



CAUCASUS & BLACK SEA BASIN COUNTRIES'

REGIONAL PUBLISHING CONFERENCE
TBILISI/11-12/04/2022



GEORGIAN PUBLISHERS AND
BOOKSELLERS ASSOCIATION

TB/LISI WORLD
BOOK
CAPITAL
2021



CAUCASUS & BLACK SEA BASIN COUNTRIES'

REGIONAL PUBLISHING CONFERENCE

Organized by Georgian Publishers and Booksellers Association, within the framework of the “Tbilisi – World Book Capital” project, **Caucasus and Black Sea Basin Countries' Regional Publishers Conference** is held on April 11-12 in Tbilisi, Georgia.

The Regional Publishing Conference revolves around the diverse and engaging topics of the publishing and bookselling industry with the main emphasis on the challenges and opportunities of the seven countries in the region (Georgia, Turkey, Armenia, Azerbaijan, Bulgaria, Romania, Ukraine).

“The purpose of holding the regional publishing conference across Caucasus and Black Sea countries is clear – events of such format will enable publishing professionals from our region to deepen or build new relationships with each other. Despite the territorial proximity, we believe that there are far greater cooperation prospects among the book sectors of our countries, than it appears as of today. Since we are neighboring countries, we have natural interests towards each other in the scope of culture, economy or politics. Therefore, there are great prospects for establishing business or cultural relations. We hope that our first attempt to unite the region in the scope of publishing will be successfully used by the publishing houses of participating countries.” – Gvantsa Jobava, Deputy Chairperson of Georgian Publishers and Booksellers Association.

“One of the main objectives of “Tbilisi – World Book Capital” is promoting Georgian publishing sector and strengthening international contacts. Throughout the year, we have implemented a number of projects in this direction, independently, as well as in partnership. We are glad that this time international publishing conference will be held in Tbilisi. We believe that conference is important and ensures direct communication, experience sharing and planning of future collaborations between Georgian and foreign publishing houses.” – Ninia Matcharashvili, Director of Tbilisi – World Book Capital.

Nearly 30 publishers and industry representatives from the Caucasus and Black Sea countries are participating in the conference, as well as professionals from Europe, United Kingdom and the United States of America. Due to the ongoing situation in Ukraine, according to the decision of the conference organizers, Ukrainian participants,

who aren't able to travel due to the current circumstances, are joining the conference online, therefore, the event has a hybrid format. Russia, which also belongs to the Black Sea Basin countries, is not invited to the conference as a sign of boycott.

"We offered Ukrainian publishing houses to participate in the event through online platforms. At this moment it is impossible to hold a conference in this region without Ukrainian voices being heard; we cannot tolerate that. As for Russia, we had to make a difficult but fair decision, due to the war, we decided that it's time for boycott. We are confident that Russian publishing houses, which are critical of their government and sincerely anguish over this unjust war, are not yet ready to step onto the stage, and will understand the significance and purpose of this mass boycott. Currently our full attention and care is channeled towards Ukraine." – noted Gvantsa Jobava.

"The conference will be a timely and relevant platform for publishing houses of various countries to demonstrate united support for Ukraine and Ukrainian publishing houses, and schedule a number of incentives and charitable projects for the Ukrainian people and publishing houses." – declared Ninia Matcharashvili.

Representatives of the International Publishers Association (IPA) and PEN America are also taking part in the event.

Access was free and available for every publishing professional from **Georgia, Armenia, Azerbaijan, Turkey, Ukraine, Bulgaria, and Romania** who wanted to attend **Caucasus and Black Sea Basin Countries' Regional Publishers Conference**. During the period of preliminary registration up to 45 Georgian publishers and over a dozen participants from other countries of the region expressed their willingness to attend and registered for the conference.

The main part of the conference consists of sessions in the form of panel-discussions, involving a moderator and several participants from different countries sharing diverse experiences, background, cultural context and discussing possibilities for development, progress and cooperation.

GEORGIAN PUBLISHERS AND BOOKSELLERS ASSOCIATION



GEORGIAN PUBLISHERS AND
BOOKSELLERS ASSOCIATION

Georgian Publishers and Booksellers Association (GPBA) was established in 1998. Nowadays, about 90% of active Georgian book publishers and booksellers are members of GPBA. The Association defines and protects the interests and copyrights of the book sector; ensures freedom of the press in the field of publishing; holds local book fairs in Tbilisi and other regions of Georgia, as well as professional seminars and workshops for Georgian publishing and bookseller organizations. Moreover, over the years, the Association has been committed to participation at various international festivals, presenting the Georgian national stand, expressing common interests of the sector, and protecting the latter based on the international principles of free market and fair competition. GPBA protects freedom of expression and authors' rights, and supports the elaboration and refinement of the legal framework that will foster the development of book industry. In order to improve working conditions for the professionals involved in this field, the Association established the Code of Professional Ethics, and it continues to work intensively on other important legislative initiatives. The major goals of the Association are to support the development of the literary process and publishing sector in Georgia, enhance the literacy level of people of all ages including children and youth, promote intercultural dialogue between representatives of various professions associated with literature, and popularize book reading and support relevant social institutions.

TBILISI – WORLD BOOK CAPITAL



UNESCO project “Tbilisi – World Book Capital” encompasses educational, art, cognitive and infrastructural directions. Its aims to position Tbilisi in a good light on the global literary-publishing map, as well as promote literacy, support publishing, authors, translators and other related professions. More than 50 professional, public educational and international projects were implemented throughout this year, which involved participation of representatives of various book-related professions, students, children, people with special needs and others. The project is implemented by the initiative of Tbilisi City Hall and with the support of the Bank of Georgia.

DAY 1, APRIL 11

10:00-10:25

OFFICIAL OPENING

SPEAKERS:

- **Gvantsa Jobava**, Publisher, Deputy Chairperson at Georgian Publishers and Booksellers Association. Georgia
 - **Ninia Matcharashvili**, Director, Tbilisi – World Book Capital. Georgia
 - **Bodour Al Qasimi**, President, International Publishers Association. United Arab Emirates
-

10:25-11:10

BOOK MARKET PRESENTATIONS IN 5 MINUTES

- Georgian Book Market - Tinatin Beriashvili, Executive Director, Georgian Publishers and Booksellers Association
 - Armenian Book Market - Arevik Ashkharoyan, Founder and Literary Agent, ARI Literary and Talent Agency, ARI Literature Foundation
 - Azerbaijanian Book Market - Nigar Kocharli, CEO and Founder, Ali and Nino Bookstores Chain, Ali and Nino Publishing House
 - Bulgarian Book Market - Desislava Alexieva, President, Bulgarian Book Association
 - Romanian Book Market - Mihai Mitrica, Executive Director, Romanian Publishers Association
 - Turkish Book Market - Merve Diler, Kalem Literary Agency (Literary Agent, Foreign Non-Fiction Titles)
 - Ukrainian Book Market - Oksana Khmelyovska, Professional Development Programs Curator, International Book Arsenal Festival. Co-founder/Editor-in-chief, Chytomo
-

PANEL DISCUSSIONS

11:30-12:30

SESSION: TRANSLATION: CROSSING LANGUAGES WITHOUT CROSSING OUT CULTURES

MODERATOR:

José Borghino, Secretary General of the International Publishers Association. Switzerland

SPEAKERS:

Svetlozar Zhelev, Director, National Book Center at the National Palace of Culture. Bulgaria

Bogdan Stănescu, Editorial Director, PandoraM Publishing House. Romania

Natasha Lomouri, Director of the Writers' House of Georgia. Georgia

Bohdana Neborak, Editor-in-chief, The Ukrainians. Ukraine

12:35-13:25

SESSION: ON THE EDGE: WRITERS FROM THE SOUTH CAUCASUS AND BLACK SEA REGION REFLECT ON RUSSIAN EXPANSIONISM

MODERATOR:

Polina Sadvovskaya, Eurasia program director at PEN America. USA

SPEAKERS:

Armen Ohanyan, Writer, President of PEN Armenia. Armenia

Paata Shamugia, Writer, President of PEN Georgia. Georgia

Andrey Kurkov, Writer, President of PEN Ukraine. Ukraine

13:30-14:20

SESSION: KYIV, SOPHIA, BUCHAREST, TBILISI – FOUR LITERARY DESTINATIONS

MODERATOR:

Gvantsa Jobava, Publisher, Deputy Chairperson at Georgian Publishers and Booksellers Association. Georgia

SPEAKERS:

Yuliia Kozlovets, Coordinator, International Book Arsenal Festival, Mystetskyi Arsenal. Ukraine

Desislava Alexieva, President of Bulgarian Book Association. Bulgaria

Mihai Mitrica, Executive Director, Romanian Publishers Association (AER). Romania

15:30-16:20

SESSION: HOW AGENTS BUILD BETTER CAREERS FOR WRITERS

MODERATOR:

Edward Nawotka, International and Bookselling Editor, Publishers Weekly. USA

SPEAKERS:

Arevik Ashkharoyan, Founder and Literary Agent, ARI Literary and Talent Agency, ARI Literature Foundation. Armenia

Merve Diler, Kalem Literary Agency (Literary Agent, Foreign Non-Fiction Titles). Turkey

Manol Peykov, Publisher, Translator, Janet 45 Publishing. Bulgaria

16:25-17:15

SESSION: WHY DOES FREEDOM OF PUBLISH MATTER?

MODERATOR:

Trasvin Jittidecharak, Freedom to Publish Committee member, International Publishers Association. Publisher, Silkworm Books. Thailand

SPEAKERS:

Irakli Kakabadze, Writer. Georgia

Mehmet Erkurt, Editor/Deputy Editor-in-Chief, Can Çocuk Yayınları. Turkey

Gunel Movlud, Writer. Azerbaijan

DAY 2, APRIL 12

10:00-10:50

SESSION: BUILDING A BRIGHT BOOKSELLING FUTURE AFTER THE PANDEMIC

MODERATOR:

James Taylor, Director of Communications and Freedom to Publish, International Publishers Association. Switzerland

SPEAKERS:

Nigar Kocharli, CEO and Founder, Ali and Nino Bookstores Chain, Ali and Nino Publishing House. Azerbaijan

Rüyam Yılmaz, Owner/Manager, Bookstore Gergedan Kitabevi. Turkey

Irakli Gagnidze, Partner and CEO, Biblus Group. Georgia

10:55-11:45

SESSION: COPYRIGHT — CHALLENGES AND OPPORTUNITIES

MODERATOR:

Jessica Sängér, Legal Counsel, Director for European and International Affairs,
German Publishers Association Director, IPA Copyright Committee Chairperson.
Germany

SPEAKERS:

Mehmet Erkurt, Editor/Deputy Editor-in-Chief, Can Çocuk Yayınları. Turkey
Tina Mamulashvili, Publisher, Sulakauri Publishing. Georgia

12:15-13:05

SESSION: THE TENSION IN TRANSLATION: WHEN LOCAL AND GLOBAL TALENTS COLLIDE

MODERATOR:

Porter Anderson, Editor-in-Chief, Publishing Perspectives. USA

SPEAKERS:

Armen Martirosyan, CEO, ANTARES Publishing House. Armenia
Zviad Kvaratskhelia, Writer, Editor-in-chief, “Artanuji” and “Intelekti” Publishing.
Georgia
Dan Croitoru, Editorial Director, Editura Polirom (Polirom Publishing House). Romania

13:10-14:00

SESSION: INDEPENDENT PUBLISHING: STORIES OF SURVIVAL AND SUCCESS

MODERATOR:

Emma House, International Publishing Consultant. UK

SPEAKERS:

Nata Dzvelishvili, CEO, Indigo Publishing. Georgia
Desislava Alexieva, President of Bulgarian Book Association. Bulgaria
Shahbaz Khuduoglu, CEO and Founder, Qanun Publishing House. Azerbaijan

APRIL 11, 10:00-10:25



GVANTSA JOBAVA

**Publisher, Deputy Chairperson
at Georgian Publishers and
Booksellers Association. Georgia**

Gvantsa Jobava (1986) serves in the publishing industry at both national and international levels. She holds the positions of Editor/International Relations Manager at Intelekti Publishing/Artanuji Publishing and the Deputy Chairperson at Georgian Publishers and Booksellers Association, formerly the Chairperson of GPBA for 4 years. In addition, Gvantsa is the member of numerous committees at International Publishers Association: Executive, Freedom to Publish and Inclusive Publishing and Literacy Committees. She is the organizer of Tbilisi International Book Festival and the member of Women Publishers' International Network - PublisHer. She has joined PEN Georgia in 2020. Since 2013, Gvantsa Jobava has been lobbying for Georgian publishing industry, advocating Georgian publishers' interests and rights. She has managed a number of projects to promote Georgian publishing and literary industry at international level, including Georgia's "Guest of Honour" publishing program at the 2018 Frankfurt Book Fair. In 2017 and 2018, she organized Georgian writers' and publishers' peaceful performances - 'STOP RUSSIA' against Russian occupation, at the Frankfurt Book Fair. In 2017, she has also organized Nobel Prize Winner Svetlana Alexievich's visit to Georgia. Gvantsa is a poet and the translator of works of John Steinbeck, Chinua Achebe, Saul Bellow and others. She has also translated Anna Politkovskaya's book "Putin's Russia" into Georgian. Gvantsa is the author and editor of the publishing project "Banned Books Shelf".

NINIA MATCHARASHVILI

**Director, Tbilisi – World Book
Capital. Georgia**



Ninia Matcharashvili is the director of the Union of Tbilisi Municipality Multifunctional Libraries and Tbilisi World Book Capital 2021. She has extensive experience in working with books, as her professional background encompasses experience of working as a book publisher, literary agent, and an organizer of many local and international literature projects. Ninia has also been a TV host presenting new titles. Additionally, she has been working on gender equality issues in Georgia for the last seven years, along with being the co-founder and national manager of the MenCare Georgia global program implemented by UNFPA Georgia. Besides the above-mentioned, Ninia is an animal rights activist and volunteers for homeless animals in Georgia.

BODOUR AL QASIMI

President, International Publishers
Association. United Arab Emirates



A trailblazer in the global publishing scene, Bodour Al Qasimi makes a positive impact on the world through pushing IPA's agenda on freedom to publish and intellectual property rights. In 2019, Bodour established PublisHer – an informal networking body that aims to increase the number of women in leadership roles within the publishing industry. As the CEO and founder of Kalimat Publishing Group, she has been an avid advocate of the role of books and literacy in enlightening children. Bodour has also chaired the committee of Sharjah World Book Capital 2019—an honor awarded by UNESCO. Over decades, her exemplary work in pushing through Sharjah's contributions as the hub for reading, literacy and culture, has culminated in a global recognition for the Emirates. Bodour holds Bachelor's degree in Archaeology and Anthropology from Cambridge University and the Master's degree in Medical Anthropology from the University College London.

BOOK MARKET PRESENTATIONS IN 5 MINUTES

APRIL 11, 10:25-11:10



TINATIN BERIASHVILI

GEORGIAN BOOK MARKET

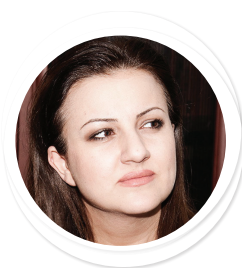
**Executive Director, Georgian Publishers
and Booksellers Association**

Tinatin Beriashvili has been the Executive Director of Georgian Publishers and Booksellers Association since 2014 representing the Georgian book industry on a national and an international level. She is the organizer of the Tbilisi International Book Festival - the most significant literary event in the country, and other local projects and initiatives mainly aiming to promote book reading in Georgia. She is actively engaged in international activities, and has been involved in representing Georgian publishing industry at several platforms over the years - such as book fairs in various cities worldwide. She held the position of the Publishing Program Director during the project: Georgia - Guest of Honour at Frankfurter Buchmesse 2018.

AREVIK ASHKHAROYAN

ARMENIAN BOOK MARKET

**Founder and Literary Agent, ARI Literary and Talent
Agency, ARI Literature Foundation**



Arevik Ashkharoyan is a literary agent with 10 years' experience in publishing. Previously, she worked for international and local non-profit and non-trade organizations as an administrative manager. In 2016, she established ARI Literary and Talent Agency, representing a dozen of writers of Armenian origin from across the world. In 2017, Arevik has also founded ARI Literature Foundation - a non-profit organization implementing projects aimed at the development of local book market, promotion of reading and writing in Armenia and enhancing international dialogue. Some of the projects of ARI Foundation are: 'Write in Armenia International Writing Camp' and 'Zabel International Women Writers Forum'. ARI Foundation coordinates the Calouste Gulbenkian Translation Series Project since 2018. Arevik also serves as the Secretary of PEN Armenian Center and the member of advisory board at International Armenian Literary Alliance (IALA).

NIGAR KOCHARLI

AZERBAIJANIAN BOOK MARKET

**CEO and Founder, Ali and Nino Bookstores
Chain, Ali and Nino Publishing House**



Nigar Kocharli, born on October 15, 1975, is the CEO and the owner of the Ali and Nino bookstore chain and publishing house, as well as the founder of the National Book Award of Azerbaijan. Kocharli graduated from Baku State University. She worked for several companies and projects upon graduation, including the United Nations Development Programme Community Empowerment Project up until 2001. She established a business Ali and Nino in the same year, which is now the largest bookstore chain in Azerbaijan. The chain is named after the novel 'Ali and Nino'. Soon after opening the bookstores, she established the National Book Award, aiming to promote modern Azerbaijani literature and support local authors. Kocharli has also established an online bookstore that offers books in Azerbaijani, Turkish, Russian and English. Moreover, she has founded Ali and Nino Publishing house, which works on the translation and publishing of classics and contemporary literature, including the novels of Khalid Hosseini. According to Kocharli, a government minister has allegedly proposed to purchase her bookstore chain in 2018.



DEISLAVA ALEXIEVA

BULGARIAN BOOK MARKET

President, Bulgarian Book Association

Desislava Alexieva is a publisher and a bookstore owner from Bulgaria. She is the President of Bulgarian Book Association. Four years ago, Desislava decided to change her career path in order to pursue her dream of fostering reading culture. Desislava is the founder of Books and Kids Foundation, which aims to promote reading as the method of development of young children. The Foundation provides training to librarians on methodology developed by Desislava, for organizing and running reading events at public libraries for children of 0-3 age and their parents. Her Foundation has also printed and donated books in Ukrainian language to children refugees in Bulgaria. She firmly believes books change lives and make the world a better place.

BOOK MARKET PRESENTATIONS IN 5 MINUTES



MIHAI MITRICA

ROMANIAN BOOK MARKET

Executive Director, Romanian Publishers Association (AER)

Mihai Mitrica has background in Political Sciences and has worked as a journalist for 11 years - first in the north-eastern city of Iași and, since 2004, in Bucharest. He joined the Romanian Publishers Association in 2011 and started local editions of Bookfest International Book Fair the following year, which until then, took place only in Bucharest.

MERVE DILER

TURKISH BOOK MARKET

Kalem Literary Agency (Literary Agent,
Foreign Non-Fiction Titles)



Merve Diler was born in 1994 in Istanbul. She holds Bachelor's degree in Political Science and International Relations. During her Bachelor's studies, she has organized seminars as part of the Women's Study Community, where she is one of the founding members. She attended various workshops. She is a student of the MA Programme at the Cultural Studies department. She started working at Kalem Agency in 2019 and she has been representing foreign non-fiction titles since 2021. Merve also translates non-fiction Books.

OKSANA KHMELYOVSKA

UKRAINIAN BOOK MARKET

**Professional Development Programs Curator,
International Book Arsenal Festival. Co-founder/
Editor-in-chief, Chytomo**



Oksana Khmelyovska is a professional development programs curator of the International Book Arsenal Festival, co-founder and editor-in-chief of the Chytomo - the Ukrainian media about reading and the art of publishing. Oksana is the expert group member for the representation of Ukraine at international book fairs, in sections on the publishing industry development at government agencies and cultural institutions, the member of jury at various book awards and prizes, the Best Book Design Award coordinator. She is the member of delegations representing Ukraine at international book fairs (Frankfurt, Bologna, Montreal, Beirut, Vilnius). She has worked as the coordinator at the International Book Arsenal Festival in 2016-2019 years, the Ukrainian national stand at the Frankfurt book fair in 2015-2017 years, special project coordinator at the International Book Arsenal Festival in 2015-2016 years, and co-initiator and co-organizer of the book award for children's and young adults' literature Critic's Rating Curated projects Ukrainian Literature in 2014-2016 years.

11TH APRIL

11:30-12:30

SESSION:

TRANSLATION: CROSSING LANGUAGES WITHOUT CROSSING OUT CULTURES

This panel will explore two related questions: How can 'small' linguistic communities with huge cultural histories find adequate space in the 'large' book markets of English, French, Spanish, Chinese, etc. And how can the many different language cultures around the Black Sea and Caucasus reinforce each other?

MODERATOR: José Borghino

SPEAKERS: Svetlozar Zhelev, Bogdan Stănescu,
Natasha Lomouri, Bohdana Neborak

JOSÉ BORGHINO

Secretary General of the International Publishers Association. Switzerland



José Borghino has been Secretary General of the International Publishers Association, Geneva, since 2015. He joined the IPA as Policy Director in 2013 and was in charge of policy development, organizing the Prix Voltaire (IPA's Freedom to Publish Prize), and managing the IPA's activities in the educational publishing sector, including the annual 'What Works?' conference and the Educational Publishers Forum. Before joining the IPA, José worked as the Manager of Industry Representation at the Australian Publishers Association. He held the positions of Executive Director of the Australian Society of Authors, a lecturer in literary journalism and creative industries at the University of Sydney, as well as the editor of online news magazine NewMatilda.com. José held senior positions at the Literature Board of the Australia Council and was the founding editor of EDITIONS Review.



SVETLOZAR ZHELEV

Director, National Book Center at the National Palace of Culture. Bulgaria

Svetozar Zhelev holds a degree in History from Sofia University and diploma in Corporate Management from Open University, London. He is the director of the National Book Center and Peroto (The Quill) Literary Club at the National Palace of Culture. He teaches "Practical Publishing" at the Sofia University. Zhelev has worked in publishing since 1998. He is the founder and first editor-in-chief of GRANTA Bulgaria. He worked as the editor at the Bulgarian National Television, book publishing director of Ciela, and the literary editor of ARTizantin magazine on arts and culture. In 2006, together with the American writer Elizabeth Kostova, he founded "Elizabeth Kostova Foundation on Creative Writing", dedicated to connections between Bulgarian literature and the English speaking world. As a member and President of the Jury, Svetlozar is engaged in the following activities: program "Translations" of the National Culture Fund, European Union Prize for Literature, "Novel of the Year" prize, "Helikon" Prize, "Askeer" prize for playwriting and many others. He was published as the author, editor and compiler of four books: "The Leisurely Living and Enjoying Life" and "Bulgaria for Advanced Readers", "Food: Way of Use, or Gourmet for Advanced Readers" and "Try this".



BOGDAN STĂNESCU

Editorial Director, PandoraM
Publishing House. Romania

Bogdan-Alexandru Stanescu (1979) has worked as the editor of prestigious book collection 'Biblioteca Polirom' for 14 years. Currently, he works as the editorial director for PandoraM Publishing House. He writes book reviews for major Romanian publications. He is the founder and president of the only independent international literary festival in Bucharest, FILB. Moreover, Bogdan-Alexandru is the author of six books: two collections of essays – 'What holds us apart' with the Moldavian writer Vasile Emu, 'Enter Ghost. Imaginary letters to Osip Mandelshtam', two poetry books – 'And then, after the battle, we caught breath again' and 'AnaBASis', and three novels – 'The Childhood of Kaspar Hauser', 'Caragiale: The Lost letter' and 'Abraxas'. He also translated works of following authors: Sandra Newman, Alberto Manguel, Tennessee Williams – 'The Glass Menagerie', James Joyce – 'Letters to Nora', Edward Hirsch – 'The Pale Fire', Sue Prideaux – 'I'm Dynamite. A life of Nietzsche', William Faulkner – 'A Rose for Emily and other stories', Paul Auster – 'The Invention of Solitude' and Daniel Mendelsohn – 'An Odyssey'. Bogdan Stanescu won the Best Young Writer of the Year Award in 2015. He holds PhD degree in literature.

NATASHA LOMOURI

Director of the Writers' House
of Georgia. Georgia



Since 2011 Natasha Lomouri holds the position of the Director of the Writers' House of Georgia. She is responsible for management of active literature and writers' residency programmes and organization of Tbilisi International Festival of Literature. Writers' House has recently encompassed new functions, which include a versatile programme of translation activities and representation of the country at international book fairs. Natasha started her job as the Director of a newly opened Writers' House in 2011. She has successfully fulfilled the challenging goal of transforming of the Soviet Writers' Union, which was open only to a small group of privileged writers in the Soviet times and in the early years of independence, and which had been completely closed for the younger generation of Georgian writers. Nowadays, the Writers' House is one of the most vibrant, open and progressive literature and cultural centers of Georgia.

BOHDANA NEBORAK

Editor-in-chief, *The Ukrainians. Ukraine*



Bohdana Neborak is a journalist and the manager of cultural projects. She holds the position of the editor-in-chief at “The Ukrainians” media. Having the MA degree in Law, Bohdana has 10 years’ experience in creative industries, working as a journalist, culture manager and curator in Ukrainian and international projects. In 2020, Bohdana drafted and launched the first state Translation Grant Program at Ukrainian Book Institute. In 2020-2021, Bohdana participated in «Literature for export» Book Arsenal program, where she researched the Ukrainian studies worldwide and interviewed international literary agents. Bohdana has worked with Book Arsenal and Book Forum. She hosts a podcast about literature and works as the lecturer of contemporary Ukrainian literature course at Projector Institute. Bohdana was recognized by «30 under 30: most perspective young journalists» in 2021 by the Georgiy Gongadze award; Top 30 under 30 Award - award for the most innovative Ukrainians, taking place in Kyiv in 2020. Her podcast about the influence of literature on civil society “Взяла і прочитала” (“I read that”) was recognised in the top 30 Ukrainian podcasts in 2021. She has also worked on Ukrainian Book Institute rights catalogues, poetry catalogue, materials on copyright for writers.

11TH APRIL

12:35-13:25

SESSION:

ON THE EDGE: WRITERS FROM THE SOUTH CAUCASUS AND BLACK SEA REGION REFLECT ON RUSSIAN EXPANSIONISM

Georgia and Armenia are no strangers to the threat of Russian expansionism. As Russia's brutal invasion of Ukraine enters its second month, writers from the South Caucasus and Black Sea region reflect on what the war means for the security of their own countries.

Conversation on how Russian aggression impacts the region's cultural sphere.

MODERATOR: Polina Sadovskaya

SPEAKERS: Armen Ohanyan, Paata Shamugia, Andrey Kurkov

POLINA SADOVSKAYA

Eurasia Program Director at
PEN America. USA



Polina Sadovskaya, Ph.D., is a Eurasia Program Director at PEN America - an organization that stands in the intersection of literature and human rights. There, she leads a program connecting American writers and artists with those from Ukraine, Russia, Belarus, Armenia and Georgia and protecting freedoms that make it possible. Previously, she was with UNESCO's Division of Freedom of Expression and Media Development. Additionally, she worked for the indigenous organization Habitat Pro Association in New York from 2014 to 2016. She is an active supporter of women's and youth's rights around the world, and is a member of the IFEX Council, as well as the Coalition for Sustainable Development of Russia. She is currently based in Tbilisi, Georgia.



ARMEN OHANYAN

Writer, President of PEN Armenia.
Armenia

Armen Ohanyan, born in 1979, is a fiction writer, essayist and literary translator. His pen name is Armen of Armenia. He is the author of the story collection – 'The Return of Kikos' and the trilogy of novels – 'Mommyland'. He holds BA degree in Philosophy from the Yerevan State University and the graduate certificate in Translation (CTRA) from American University of Armenia.



PAATA SHAMUGIA

Writer, President of PEN Georgia.
Georgia

Paata Shamugia is the most influential and provocative contemporary Georgian poet. He graduated from Philological Faculty at Tbilisi State University. Since 2018, Paata Shamugia is the president of Georgian PEN Center. In 2015, he became the first Georgian poet to get the most prestigious SABA literary prize twice. He gained wide popularity in Georgian public after publishing his debut poem 'Anti-Tkaosani' in 2006 - a wordplay on the famous Georgian medieval epic poem 'The Knight in Panther's Skin'. Georgian parliament members demanded to ban the book because of its 'harmful behavior' and disrespect of the tradition. Three years later, Paata Shamugia published the book 'Advantage' in 2010, which was commended by the critics and estimated as the author's best book. In 2012, Paata Shamugia won SABA award - the most prestigious literary award of Georgia, and his book 'Akathistos' was recognized as the Best Book of the Year. In the same year, the arts magazine 'Hot Chocolate' recognized Paata Shamugia as the Person of the Year. In 2015, Paata Shamugia won SABA literary prize for the second time - and his book 'Schizosociety' was recognized as the Best Book of the Year.



ANDREY KURKOV

Writer, President of Pen Ukraine.
Ukraine

Andrey Kurkov, born on April 23, 1961, is a Ukrainian novelist who writes in Russian. He is the author of 20 novels and 10 books for children. His work is currently translated into 37 languages, including English, Japanese, French, Chinese, Swedish and Hebrew. He has also written assorted articles for various publications worldwide including the New York Times, The Guardian, New Statesman, La Liberation, Le Monde, Die Welt, Die Zeit. Apart from literature, Andrey Kurkov is regularly involved in film-script-writing. His own film adaptation of "The Matter of Death and Life" got him shortlisted for Best European Film-script-Writer of the Year Award in Berlin 1997. He was invited to join European Film Academy (EFA) in the same year. Andrey Kurkov often runs literary workshops, and teaches very young participants on how to write children's stories. In 2008-2010 years he was a jury member on the board of the Man Booker International Prize. He was awarded with following prizes: the Readers' Prize in Basel (Switzerland) in 2002, Writer of the Year in 2001 (Ukraine), International Nikolai Gogol Prize (Rome, Italy, 2012), The Readers' Choice Prize for "The Gardener of Ochakov" (Cognack, France, 2012). His books are full of black humor, post-Soviet reality and elements of surrealism.

11TH APRIL

13:30-14:20

SESSION:

KYIV, SOPHIA, BUCHAREST, TBILISI – FOUR LITERARY DESTINATIONS

Every year, four outstanding cities of the Black Sea basin host major publishing and literature events – ‘Sophia International Book Fair and Literary Festival’, ‘Bookfest International Book Fair’ of Bucharest, ‘Tbilisi International Book Festival’ and Kyiv’s ‘International Book Arsenal Festival’.

Having years of experience in the organization of international book festivals, the speakers talk about the challenges and achievements of regional festivals in times of war or peace.

MODERATOR: Gvantsa Jobava

SPEAKERS: Yuliia Kozlovets, Desislava Alexieva, Mihai Mitrica



GVANTSA JOBAVA

Publisher, Deputy Chairperson at Georgian Publishers and Booksellers Association. Georgia

See full bio on page 10

YULIIA KOZLOVETS

Coordinator, International Book Arsenal Festival, Mystetskyi Arsenal. Ukraine



Yuliia Kozlovets is a general coordinator of the International Book Arsenal Festival, which is held in Kyiv as the annual project of Mystetskyi Arsenal - Ukraine's flagship cultural institution. She has been a member of the Book Arsenal team since 2012, working as the Kids Program Curator and finally as the key coordinator of the entire festival in last three years. Book Arsenal Festival is a big international intellectual event in Ukraine, where book, literary and artistic scenes develop and interact with each other. In 2019, the International Book Arsenal Festival won the Literary Festival Award of London Book Fair International Excellence Awards 2019. Yuliia Kozlovets is the Jury member of 2022 Bologna Ragazzi Award. Previously, Yuliia was the co-owner of an independent bookshop. She worked on the promotion of children literature within the scope of several art projects in the field of education, non-formal education in particular.



DEISLAVA ALEXIEVA

President, Bulgarian Book Association. Bulgaria

See full bio on page 13

MIHAI MITRICA

Executive Director, Romanian Publishers Association (AER). Romania

See full bio on page 14



11TH APRIL

15:30-16:20

SESSION:

HOW AGENTS BUILD BETTER CAREERS FOR WRITERS

In this session, we'll look at the expanding role of literary agents in the publishing community and how they can help writers build better careers and assist publishers in producing better books. Our panelists will also discuss the role agents play in serving as cultural diplomats in helping books get translated by establishing and fostering professional international relationships.

MODERATOR: Edward Nawotka

SPEAKERS: Arevik Ashkharoyan, Merve Diler, Manol Peykov



EDWARD NAWOTKA

International and Bookselling Editor,
Publishers Weekly. USA

Edward Nawotka is an international and bookselling editor of New York trade magazine 'Publishers Weekly'. He is also US coordinator of 'Publishers Weekly en Español', which he co-founded in 2020 in Seville, Spain. Being a widely published essayist and critic, his work has appeared in the New York Times, New Yorker, and numerous other publications at home and abroad. He is the cofounder of international trade website Publishing Perspectives, a culture columnist for Bloomberg News, and has more than two decades experience reporting on global business and media. He lives in Houston, Texas.

AREVIK ASHKHAROYAN

Founder and Literary Agent, ARI Literary and Talent
Agency, ARI Literature Foundation. Armenia

See full bio on page 12



MERVE DILER

Kalem Literary Agency (Literary Agent,
Foreign Non-Fiction Titles). Turkey

See full bio on page 14

MANOL PEYKOV

Publisher, Translator, Janet 45 Publishing.
Bulgaria



Manol Peykov (age 51) is the managing partner of Janet 45 Print and Publishing in Plovdiv, Bulgaria. He is the owner and CEO of 2x2 Digital Print Factory, and co-founder of Pekarnata Recording Studios. Manol has graduated from English Language High School in Plovdiv and the American University in Bulgaria. He is a translator and a singer. He has organized more than 40 book tours with international authors such as: Etgar Keret, David Albahari, Kader Abdolah, Rawi Hage, Hassan Blasim, Jon Kalman Stafanson, Parinoush Sanie, Fabio Geda and Enaiyatollah Akbari, Ray Kluun, Dave Eggers, Jan Gehl, Maria Stepanova, Zeruya Shalev, Carlo Petrini, Jan Novak, Guus Kuijer and others.

11TH APRIL

16:25-17:15

SESSION:

WHY DOES FREEDOM OF PUBLISH MATTER?

Censorship and book banning have been convenient tools for governments since the invention of the printing press. The panelists will share the situation in the region; discuss how to respond and what the international community can do to improve the circumstances.

MODERATOR: Trasvin Jittidecharak

SPEAKERS: Irakli Kakabadze, Mehmet Erkurt, Gunel Movlud



TRASVIN JITTIDECHARAK

Freedom to Publish Committee Member,
International Publishers Association.
Publisher, Silkworm Books. Thailand

In 1991, Trasvin Jittidecharak founded Silkworm Books – an independent publisher of English language books specializing in Southeast Asia. In 2005, she founded the Mekong Press to support publishing activities and establish the network of publishers in the Greater Mekong sub-region. In 2017, Trasvin launched the ASEAN Illustration Award and co-founded the International Children's Content Rights Fair (ICCRF) in Thailand. Trasvin has served as an advisor to the Publishers and Booksellers Association of Thailand (PUBAT) in the period of 2009 to 2015 and 2019-2021. She was a key player in the Bangkok UNESCO World Book Capital City in 2013. She chaired the organizing committee of the 30th IPA Congress, Bangkok 2015. She chaired the Executive Committee of the IPA from 2012 to 2017. Trasvin has served as the Secretary-General of the ASEAN Book Publishers Association (ABPA) in 2020–21 years. From 2017 to present, Trasvin has been a member of the IPA's Freedom to Publish Committee.



IRAKLI KAKABADZE

Writer. Georgia

Irakli Kakabadze was born on November 17, 1982. Throughout his life, he studied at Tbilisi Spiritual Academy, Tbilisi State University and Petersburg State University. He has teaching experience and has worked as the editor of magazine 'Mastsavlebeli' (Teacher) and internet newspaper Mastsavlebeli.ge. He is the author of the following poetry and prose collections: Letters and Barbed-Wires (2010), Iaki Kabe - Poems (2012), On the State Gallows (2013), Iskander Baltazar Kirmiz – The Guide to Turkish Songs (2013), Three Dots (2015), The Book of Exodus (2018), Revelation (2019), and Amagleba Street (2020).

He translated poetry of Turkish poets: Nazim Hikmet, Orhan Veli and Lale Müldür. Moreover, in 2018 he translated the collection of poems "Istanbul Travel Guide" by a Turkish writer Rumuz Derinoz, who is a descendant of Georgian Muhajirs. His poems written under the pen name Iaki Kabe were the bestseller in 2013. His works are translated into the Turkish, Lithuanian, Russian, French, English and Belorussian languages. He has participated in numerous literary festivals and programmes and is actively involved in defending human rights and freedom of speech. Currently he lives in Istanbul, Turkey, where he has founded a Georgian Culture Center – 'Galaktioni' and the Association of Georgian Countrymen in Turkey. He teaches Georgian language at several higher education institutions. Turkish translation of his "The Book of Exodus" has entered the list of bestsellers in 2020 in the Turkish bookstore chain "Pandora".

MEHMET ERKURT

Editor/Deputy Editor-in-Chief, Can Çocuk Yayınları. Turkey



Mehmet Erkurt graduated from the Communication Faculty at Galatasaray University and began his career as Assistant Editor in Günışığı Kitaplığı in 2006, before taking over marketing and communications. He completed MA Program in Translation Studies at Boğaziçi University whilst working part-time as the marketing editor, responsible for publishing house's website and social media accounts. As the responsible editor of ON8, he has translated many books from French into Turkish. Since 2016, he has worked as fiction editor at Can Çocuk Yayınları where he is also the deputy editor-in-chief. He regularly writes reviews on children's and young-adult fiction and organizes book clubs (mainly with young-adult readers), as well as seminars on fiction and editing and writing workshops with adults.



GUNEL MOVLUD

Writer. Azerbaijan

Gunel Movlud (Imanova) was born in 1981 in the Jabrail region of Azerbaijan. She was forced to flee her hometown in the Nagorny-Karabakh region in 1993, when war broke out with Armenia in a dispute over the ownership of the region. As a graduate in Fine Art from the Azerbaijan State University of Culture and Theatre in 2003, Movlud started her career as a journalist and writer. In 2012, she started contributing as a freelancer to Azadliq - the Azeri-language section of Radio Free Europe/Radio Liberty, and in 2013 - she joined Meydan TV as the editor and writer. The main topics of Gunel Movlud's writings and articles are democracy, human rights, gender equality, rights of minorities, peacekeeping and human values. Movlud has published books: 'Darkness and Us' (2004, Baku, 'Qanun'), 5XL (2011, Baku, 'Qanun') and 'Response to the Late Afternoon' (2013), 'The camp - little girl from Karabakh' (Baku, "Ol" 2020) Baku, "Qanun"), "Marina" (2020, Norway, "Communication"). Her poetry and novels have been translated into English, Russian, Georgian, Armenian, Ukrainian, German and Norwegian languages.

12TH APRIL

10:00-10:50

SESSION:

BUILDING A BRIGHT BOOKSELLING FUTURE AFTER THE PANDEMIC

Bookselling has been particularly challenged by the pandemic but also changing reading and consuming habits. This session will talk to booksellers from Azerbaijan, Georgia and Turkey to build a picture of their bookselling landscapes and how they can build a bright future for readers and booksellers.

MODERATOR: James Taylor

SPEAKERS: Nigar Kocharli, Rüyam Yılmaz, Irakli Gagnidze

JAMES TAYLOR

Director of Communications and Freedom to Publish, International Publishers Association. Switzerland



James joined the IPA in January 2018, upon moving to Geneva from Brussels. James' career in Brussels was focused on communications for membership based organisations at the junction between creative industries and policy makers: IMPALA, the independent music companies' association, and then SAA, the grouping of collective management organisations for screenwriters and directors.



NIGAR KOCHARLI

CEO and Founder, Ali and Nino Bookstores Chain, Ali and Nino Publishing House. Azerbaijan

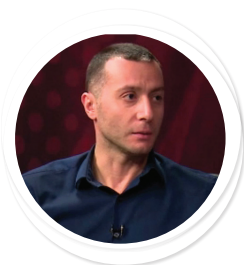
See full bio on page 13

RÜYAM YILMAZ

Owner/Manager, Bookstore Gergedan Kitabevi. Turkey



Born in Istanbul in 1969, literature and reading were not only hobbies for Zeynep Rüyam Yılmaz, but were emotional and spiritual sources that she was holding on to. Having studied Business at Istanbul University and pursued a corporate career as a Human Resources Manager for fifteen years, Yılmaz became the owner of a boutique, local, and independent bookstore Gergedan Kitabevi (in 2008) when the owner articulated his willingness to sell the store to someone who he could trust. Sacrificing her financially advantageous career for extending her love for books to her daily job, Yılmaz may not have made Gergedan a high-profit-making business, but she turned Gergedan into a cultural center. For the last eight years, Gergedan has organized seminars, interviews, and workshops about art, literature, and humanities. Gergedan has "Not-Best-Selling-Elsewhere" bookshelf, highlighting that there is more to a book's value than its acceptance in the market. Yılmaz's efforts to build a sincere community were acknowledged by several magazines and newspapers, recognizing Gergedan as one of the best authentic bookstores and Yılmaz as a cultural laborer.



IRAKLI GAGNIDZE

Partner and CEO, Biblus Group.
Georgia

Irakli was born on October 10, 1982. He has graduated from Tbilisi State University of Economic Relations from Informational Technologies Faculty. He is the Deputy CEO of media holding Palitra Media. He was also an elected member of the board of the Georgian Publishers and Booksellers Association at various times. He has also held the position of Deputy Chairman of the board twice. Irakli has extensive experience in business in various fields: networking markets, logistics, distribution, etc. Since 2011, he manages the book shop chain “Biblus”. He has made a significant contribution in expanding books distribution and accessibility of books across Georgia. “Biblus Group” is the largest book network in Georgia, which satisfies contemporary standards and has obtained deserved trust from its many customers. The group also owns “Pepela”, “XS Toys” shops and supermarket chain “Multi”.

12TH APRIL

10:55-11:45

SESSION:

COPYRIGHT – CHALLENGES AND OPPORTUNITIES

In this session, Tina Mamulashvili of Sulakauri Publishing will be in conversation with Mehmet Erkurt of Can Çocuk Yayınları (Turkey) about the challenges publishers face from piracy.

Together with moderator Jessica Sängner (Germany), they will take a look at what governments and publisher organisations can do to improve enforcement of copyright in their countries and explore similarities and opportunities for collaboration across the region and beyond.

MODERATOR: Jessica Sängner

SPEAKERS: Mehmet Erkurt, Tina Mamulashvili



JESSICA SANGER

Legal Counsel, Director for European and International Affairs, German Publishers Association. Copyright Committee Chairperson, International Publishers Association. Germany

Dr. Jessica Sanger is Director for European and International Affairs at Borsenverein des Deutschen Buchhandels (German Publishers and Booksellers Association). She chairs the International Publishers Association's Copyright Committee. Ms. Sanger joined Borsenverein in 2008, where she was Deputy Head of the Legal Department from 2011. She studied Law at Exeter and Mainz, and trained for the bar in Mainz, where she has also obtained her Doctorate degree in Law. Her previous roles include a period as trainee case handler at the European Commission's DG COMP (Media Unit) and management of an LL.M programme in Media Law. Ms. Sanger has been a visiting lecturer at Louisville and Bristol Law Schools for copyright, free speech, constitutional law, law of broadcasting and the press.

MEHMET ERKURT

**Editor/Deputy Editor-in-Chief,
Can ocuk Yayınları. Turkey**

See full bio on page 29



TINA MAMULASHVILI

Publisher, Sulakauri Publishing.
Georgia



Tina Mamulashvili was born in Tbilisi in 1974. She graduated from 53 high school and got enrolled in Tbilisi State University, Faculty of Journalism. During her undergraduate studies, she was working at the editor of the TV program “Time Out” broadcasted at the Second Channel of Georgian State Television, and afterwards as the news correspondent. Since 1995, she has worked as the editor-in-chief of the biographical dictionary “Who is Who in Georgia”, where her publishing career has started. From 1999, she is the director of Bakur Sulakauri Publishing. Since its establishment, she has actively participated at both Tbilisi and international book fairs. She was the organizer of the first collective stand of Georgia at the Frankfurt Book Fair in 2007. She has held various positions throughout her career: chairperson of the Georgian Publishers and Booksellers Association, co-founder of the Georgian Book Institute, organizer of the Tbilisi Book and Music Festival, participant of various international professional seminars and forums. Tina is fluent in both English and Russian languages. She understands German, French, Italian and Swedish languages at elementary level.

12TH APRIL

12:15-13:05

SESSION:

THE TENSION IN TRANSLATION: WHEN LOCAL AND GLOBAL TALENTS COLLIDE

In hearing from publishers from Georgia, Armenia, and Romania, this panel will explore the importance of building a market's readership when so many temptations of popular international literature in translation keeps distracting them. At what point do the "stars" of the international market begin to limit readers' interest in their own local authors' work? How do publishers and authors cultivate their local readers, especially if governmental support for the local literary scene isn't in place? How important is the state's recognition of its local talent and artistic value in driving the development of a market proud of its own literature? What can a small market's book business do to market and promote their own contemporary writers? -- especially when translated commercial work keeps arriving from the big markets of the world?

MODERATOR: Porter Anderson

SPEAKERS: Armen Martirosyan, Zviad Kvaratskhelia, Dan Croitoru

PORTER ANDERSON

Editor-in-Chief, Publishing Perspectives. USA



Porter Anderson (BA, MA, MFA) is the Editor-in-Chief at Publishing Perspectives - the daily news medium of Frankfurter Buchmesse for the international publishing industry. Anderson is a veteran of positions at CNN, CNN.com, and CNN International, as well as the Village Voice, the Dallas Times Herald, The Bookseller and others. He won the International Trade Press Journalist award at London Book Fair International Excellence Awards in 2019. In addition to his career in news, Anderson has worked as a diplomat with the United Nations, posted to the World Food Program's headquarters in Rome. He has also served as Executive Media Producer of INDEX: Design to Improve life - Danish award for humanitarian design under the patronage of HRH Frederik, Prince of Denmark. Anderson is a frequent speaker at international publishing stage, trade shows and book-fair settings in Asia, Europe, Africa, North America, and the Middle East.



ARMEN MARTIROSYAN

CEO, ANTARES Publishing House.
Armenia

Being a publisher in Armenia for 30 years means establishing the publishing market. One would have to be an economist, a programmer, an artist, a marketer, an innovative chemist for innovations in polygraph, a literary agent, a promotional specialist, a PR specialist, have minimum knowledge of understanding literary critic, and be a little bit of a philosopher. Armen Martirosyan became all of the above to publish a book. But it required financial support. This is why he became a businessman and a bit of a financier.



ZVIAD KVARATSKHELIA

Writer, Editor-in-chief, “Artanuji”
and “Intelekti” Publishing. Georgia

Born in 1986, Zviad Kvaratskhelia is a contemporary Georgian writer. In 2008, he graduated from the Faculty of Jurisprudence at Shota Meskhia Zugdidi State Institute. In 2007-2008, he worked as the art editor of a public magazine ‘Premieri’; in 2010-2011 - deputy editor of the magazine ‘Kartuli Mtserloba’. He works as coordinator of publication projects and editor-in-chief at the publishing houses ‘Intelekti’ and ‘Artanuji’. He is the author and editor of several publication projects. Since January 2013, he is a blogger of internet magazine mastsavlebeli.ge. He has published short stories, miniatures and literary and documentary essays in Georgian periodicals, and also collected stories: ‘Marjve Na’ (2005), ‘Karagma’ (2006), ‘Ultimum’ (2008), ‘Ilia in Samegrelo’ (2009), ‘Fontanelle’ (2011). He got the literary SABA Award for his first novel ‘02:40PM’ in the category The Year’s Best Novel in 2014. In 2016, ‘02:40PM’ was published in Gece Publishing (Turkey) and in 2022 - it was published in Bookland Press (Canada). His short stories are translated into Turkish, Azerbaijani and English and are published in anthologies by Gece, ADK and Comma Press.

DAN CROITORU

Editorial Director, Editura Polirom (Polirom
Publishing House). Romania



Between 2001-2005, Dan Croitoru worked as an editor and then editor-in-chief at Polirom Publishing House. He worked as the secretary general of the Romanian Cultural Institute in Bucharest (2005-2012), as well as the deputy editor-in-chief and then editorial director at Polirom since 2013. Dan is the coordinator of foreign literature series ‘Polirom Library’. They represent publishers of following authors in Romania: Albert Camus, Philip Roth, Ernest Hemingway, Vladimir Nabokov, Henry Miller, J.D. Salinger, Harper Lee, Salman Rushdie, Haruki Murakami, José Saramago, Ian McEwan, Cesare Pavese, Boris Pasternak, Umberto Eco, Olga Tokarczuk, Orhan Pamuk, Cormac McCarthy, Thomas Pynchon, Kazuo Ishiguro, Elif Shafak, Bernhard Schlink, Jonathan Coe, Mika Waltari, Sjón, and many others. Dan Croitoru is also in charge of the children’s book series ‘Junior’, which encompasses books by Dino Buzzati, Ian McEwan, Elif Shafak, Michael Ende, Umberto Eco, Salman Rushdie, Sophie Kinsella, Leticia Costas, Philip Reeve, Frances Hardinge or Anna Gavalda. He has been a member of the executive board of Romanian Publishers Association (AER) since 2018. Dan Croitoru has translated seven books of Ian McEwan, as well as works by Chuck Palahniuk, F. Scott Fitzgerald, Yann Martel, Horace McCoy, William S. Burroughs, and Thomas Pynchon.

12TH APRIL

13:10-14:00

SESSION:

INDEPENDENT PUBLISHING: STORIES OF SURVIVAL AND SUCCESS

Independent publishers around the world are tenacious, agile and creative. They offer the diversity that our cultures and publishing sectors need. However, the journey to becoming a successful independent publisher is rarely smooth, is full of risk, and rewards are hard fought for. We hear from 3 regional independent publishers about their road to success, the challenges they have faced along the way and what they contribute to the industry.

MODERATOR: Emma House

SPEAKERS: Nata Dzvelishvili, Desislava Alexieva, Shahbaz Khuduoglu



EMMA HOUSE

International Publishing Consultant. UK

Emma House is an international publishing consultant working with publishers and publishing organisations around the world on business development, research and event and project management. She has over 20 years' experience working in the sector and has held senior positions working at the London Book Fair and the Publishers Association UK. She is a trustee of the Publishing Training Centre UK and a Board member of the PublishHer network, dedicated to improving gender equality in the industry.



NATA DZVELISHVILI

CEO, Indigo Publishing. Georgia

Before becoming the CEO, Nata worked as the executive director at Georgian Charter of Journalistic Ethics - self-regulatory media body in Georgia. She was a board member of several NGOs and associations, such as Georgian Publishers and Booksellers Association. Nata Dzvelishvili is the author of several books and manuals for Journalists on Ethical Reporting and Media Literacy. She works and conducts research on the following topics: media self-regulation systems, media ethics, data verification, media literacy, propaganda and disinformation, and others. Nata Dzvelishvili had worked as the manager of a media critique platform mediachecker.ge. From 2012, she was involved in various media monitoring projects and since 2015, she became the lead researcher of such studies.

In addition, Nata Dzvelishvili is an invited lecturer at various universities in Georgia. Nata earned her MA degree in Media Studies and BA in Journalism from Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. In 2017, she completed Annenberg-Oxford Media Policy Summer Institute at the University of Oxford. In 2014 she took an advanced investigative journalism course at Stockholm School of Economics in Riga.

DESLAVA ALEXIEVA

President, Bulgarian Book Association. Bulgaria

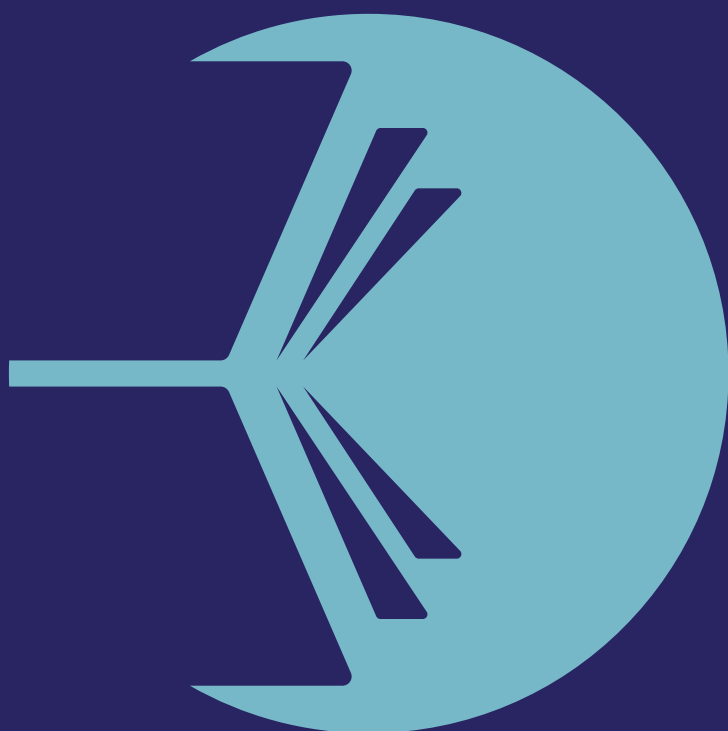
See full bio on page 13



SHAHBAZ KHUDUOGLU

CEO and Founder, Qanun
Publishing House. Azerbaijan

Shahbaz Khuduoglu is the CEO and founder of Azerbaijan's oldest and largest publishing house (Qanun). Qanun publishes 300-400 titles every year. Amongst published authors are Paolo Coelho, Dan Brown, J.K Rowling, Dale Carnegie, Jo Nesbo, and many others. Qanun is also publishing Georgian authors like Shota Rustaveli, Guram Odisharia, Archil Kikodze, Lasha Bugadze and others. Shahbaz Khuduoglu has been awarded the Literature and Arts Order by the Ministry of Culture of France for his contribution in promoting French literature in Azerbaijan.



კავკასიისა და შავი ზღვის

აუგის ქვეყნების რეგიონული

საგამომცემლო კონფერენცია



CAUCASUS & BLACK SEA BASIN COUNTRIES'

REGIONAL PUBLISHING CONFERENCE

11-12 აპრილს თბილისში საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის მიერ პროექტის „თბილისი – წიგნის მსოფლიო დედაქალაქი“ ფარგლებში ორგანიზებული კავკასიისა და შავი ზღვის აუზის ქვეყნების წიგნის გამომცემელთა რეგიონული კონფერენცია გაიმართება.

წიგნის გამომცემელთა რეგიონული კონფერენცია მიეძღვნება საგამომცემლო ინდუსტრიის მრავალფეროვან და საინტერესო საკითხებს – ძირითადი აქცენტი გაკეთდება იმაზე, თუ რა გამოწვევები და შესაძლებლობებია რეგიონის 7 ქვეყანაში (საქართველო, თურქეთი, აზერბაიჯანი, სომხეთი, ბულგარეთი, რუმინეთი, უკრაინა).

„კავკასიისა და შავი ზღვის აუზის ქვეყნების რეგიონული საგამომცემლო კონფერენციის მიზანი ნათელია, მსგავსი ფორმატის ღონისძიებები საგამომცემლო საქმის პროფესიონალებს ჩვენი რეგიონიდან საშუალებას მისცემს გააღრმავონ ან სრულიად ახალი ურთიერთობები დაამყარონ ერთმანეთთან. მიუხედავად ტერიტორიული სიახლოვისა, მიგვაჩნია, რომ ჩვენი ქვეყნების წიგნის სექტორებს შორის თანამშრომლობის ბევრად დიდი პერსპექტივები არსებობს, ვიდრე ეს დღევანდელი მონაცემებით ჩანს. ჩვენ მეზობელი ქვეყნები ვართ და არსებობს ძალიან ბუნებრივი კულტურული, ეკონომიკური თუ პოლიტიკური ინტერესები ერთმანეთის მიმართ, შესაბამისად, ბიზნეს თუ კულტურული ურთიერთობების დასამყარებლად პერსპექტივებიც დიდია. ვიმედოვნებთ, რომ ჩვენს ამ პირველ მცდელობას საგამომცემლო კუთხით რეგიონის გაერთიანებისა, მონაწილე ქვეყნების გამომცემლები წარმატებით გამოიყენებენ“. - გვანცა ჯობავა, საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის თავმჯდომარის მოადგილე.

„საქართველოს საგამომცემლო სფეროს ხელშეწყობა და საერთაშორისო კონტაქტების გაღრმავება, „თბილისი – წიგნის მსოფლიო დედაქალაქის“ ერთ-

ერთი უმთავრესი მიმართულებაა. წლის განმავლობაში, ამ მიმართულებით, დამოუკიდებლად, ასევე, პარტნიორობთან ერთად, არაერთი პროექტი განვახორციელეთ. მიხარია, რომ საერთაშორისო საგამომცემლო კონფერენცია ამჟერად სწორედ თბილისში გაიმართება. ვფიქრობ, კონფერენცია ძალიან მნიშვნელოვანი ღონისძიებაა, სადაც ქართველ და უცხოელ გამომცემლებს პირდაპირი კომუნიკაციის, გამოცდილების გაცვლისა და სამომავლო თანამშრომლობის დაგეგმვის საშუალება ექნებათ.“ - ნინია მაჭარაშვილი, პროექტ „თბილისი – წიგნის მსოფლიო დედაქალაქის“ დირექტორი.

კონფერენციაში მონაწილეობს დაახლოებით 30 გამომცემელი და ინდუსტრიის წარმომადგენელი კავკასიიდან და შავი ზღვის ქვეყნებიდან, ისევე, როგორც პროფესიონალები ევროპიდან, გაერთიანებული სამეფოდან და ამერიკის შეერთებული შტატებიდან. უკრაინაში არსებული სიტუაციის გამო, კონფერენციის ორგანიზატორების გადანაცვლებით, უკრაინელი მონაწილეები, რომლებსაც ამჟამად არ შეუძლიათ მოგზაურობა არსებული გარემოებებიდან გამომდინარე, კონფერენციაში ჩაერთვებიან ონლაინ, ამიტომ, ღონისძიებას ექნება ჰიბრიდული ფორმატი. რუსეთი, რომელიც ასევე შავი ზღვის აუზის ქვეყნებს მიეკუთვნება, არ არის მოწვეული კონფერენციაზე, ბოიკოტის ნიშნად.

„უკრაინელ გამომცემლებს კონფერენციაზე მონაწილეობა ონლაინ პლატფორმების გზით შევთავაზეთ. შეუძლებელია, რომ ამ რეგიონის კონფერენცია დღეს ისე ჩატარდეს, რომ იქ უკრაინული ხმები არ ისმოდეს, ჩვენ ამას ვერ შევეგუებით. რაც შეეხება რუსეთს, რთული თუმცა სამართლიანი გადანაცვლებების მიღება მოგვიხდა. მიუხედავად იმისა, რომ კონფერენციაზე დამოუკიდებელი რუსი გამომცემლების მოწვევას ვგეგმავდით, ომმა გადაგვანაცვლინა, რომ ახლა ბოიკოტის დროა. დარწმუნებული ვარ, ხელისუფლებისადმი კრიტიკულად განწყობილი რუსი გამომცემლები, რომლებიც გულწრფელად განიცდიან ამ უსამართლო ომს, ახლა თავადაც არ არიან მზად სცენაზე ასასვლელად, და ამ მასობრივი ბოიკოტის მნიშვნელობასა და დატვირთვასაც გაიგებენ. ახლა მთელი ჩვენი ყურადღება და ზრუნვა უკრაინისკენაა მიპყრობილი.“ - აღნიშნა გვანცა ჯობაჯაძე.

„კონფერენცია იქნება დროული და რელევანტური პლატფორმა სხვადასხვა ქვეყნის წარმომადგენელი გამომცემლობებისთვის, რათა გაერთიანებული მხარდაჭერა გამოხატონ უკრაინისა და უკრაინელი გამომცემლების მიმართ. დაგეგმონ არაერთი წამახალისებელი და საქველმოქმედო პროექტი უკრაინელი ხალხისა და გამომცემლობებისთვის“ - განაცხადა ნინია მაჭარაშვილმა.

ღონისძიებაში მონაწილეობას მიიღებენ გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის (IPA) და ამერიკის პენცენტრის წარმომადგენლებიც.

კავკასიის და შავი ზღვის აუზის ქვეყნების წიგნის გამომცემელთა რეგიონულ კონფერენციაზე დასწრება თავისუფალი და ხელმისაწვდომი იყო საგამომცემლო სფეროს პროფესიონალებისთვის საქართველოდან, სომხეთიდან, აზერბაიჯანიდან, თურქეთიდან, უკრაინიდან, ბულგარეთიდან და რუმინეთიდან.

წინასწარ სარეგისტრაციო პერიოდში 45-მა ქართველმა გამომცემელმა და რეგიონის სხვა ქვეყნების თორმეტზე მეტმა წარმომადგენელმა გამოხატა დასწრების სურვილი და კონფერენციის მონაწილედ დარეგისტრირდა.

კონფერენციის მთავარი ნაწილი შედგება პანელური დისკუსიის ფორმის სესიებისგან, რომლებშიც ჩართულია, როგორც მოდერატორი, ასევე სხვადასხვა ქვეყნის რამდენიმე წარმომადგენელი – ისინი გაგვაცნობენ თავიანთ მრავალფეროვან გამოცდილებას, კულტურულ კონტექსტს და განიხილავენ განვითარების, პროგრესისა და თანამშრომლობის შესაძლებლობებს.

საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაცია



GEORGIAN PUBLISHERS AND
BOOKSELLERS ASSOCIATION

„საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაცია“ 1998 წელს დაარსდა. დღესდღეობით საქართველოში მოქმედ, აქტიურ წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელ ორგანიზაციათა დაახლოებით 90 პროცენტი სწორედ მისი წევრია. ასოციაცია განსაზღვრავს და იცავს წიგნის სექტორის ინტერესებსა და საავტორო უფლებებს, უზრუნველყოფს ბეჭდვის თავისუფლებას საგამომცემლო სფეროში; მართავს როგორც ადგილობრივ წიგნის ბაზრობებს თბილისსა და საქართველოს სხვა რეგიონებში, ასევე პროფესიულ სემინარებსა და სამუშაო შეხვედრებს ქართველი გამომცემლებისა და გამავრცელებელი ორგანიზაციებისათვის. ამასთანავე, ასოციაცია უკვე მრავალი წელია მონაწილეობს სხვადასხვა საერთაშორისო ფესტივალზე და წარადგენს საქართველოს ეროვნულ სტენდს; გამოხატავს სექტორის საერთო ინტერესებს და იცავს მას თავისუფალი ბაზრისა და თანაბარი კონკურენციის პრინციპებზე დაყრდნობით მთელი მსოფლიოს მასშტაბით; იცავს გამოცემის თავისუფლებასა და საავტორო უფლებებს, ხელს უწყობს წიგნის სფეროში დარგის განვითარებისთვის ხელსაყრელი საკანონმდებლო ბაზის შექმნასა და სრულყოფას. ამ დარგში ჩართული პროფესიონალებისთვის სამუშაო პირობების გაუმჯობესების მიზნით, ასოციაციამ შექმნა პროფესიული ეთიკის კოდექსი და აგრძელებს ინტენსიურ მუშაობას სხვა მნიშვნელოვან საკანონმდებლო ინიციატივებზე. ასოციაციის უმთავრესი მიზანია ლიტერატურული პროცესისა და საქართველოში საგამომცემლო სექტორის განვითარების ხელშეწყობა; ზრუნვა ნებისმიერი ასაკის ადამიანების, მათ შორის, ბავშვებისა და ახალგაზრდების, წიგნიერების დონის ამაღლებაზე; ლიტერატურასთან დაკავშირებული სხვადასხვა პროფესიის წარმომადგენლების ინტერკულტურული დიალოგის ხელშეწყობა; წიგნის კითხვის პოპულარიზაცია და შესაბამისი სოციალური ინსტიტუტების მხარდაჭერა.

„თბილისი - წიგნის მსოფლიო დედაქალაქი“

TB/LISI WORLD
BOOK
CAPITAL
2021

იუნესკოს პროექტი „თბილისი - წიგნის მსოფლიო დედაქალაქი“ საგანმანათლებლო, სახელოვნებო, შემეცნებით და ინფრასტრუქტურულ მიმართულებებს აერთიანებს. მისი მიზანია თბილისის მსოფლიოს ლიტერატურულ-საგამომცემლო რუკაზე უკეთესად პოზიციონირება, წიგნიერების, საგამომცემლო საქმის, ავტორების, მთარგმნელებისა და სხვა დაკავშირებული პროფესიების ხელშეწყობა. ამ ერთი წლის განმავლობაში უკვე განხორციელდა 50-ზე მეტი პროფესიული, სახალხო, შემეცნებითი და საერთაშორისო პროექტი, რომლებშიც ჩართული იყვნენ წიგნთან დაკავშირებული სხვადასხვა პროფესიის წარმომადგენლები, ასევე, სტუდენტები, ბავშვები, სპეციალური საჭიროებების მქონე პირები და სხვა. პროექტი ხორციელდება თბილისის მერიის ინიციატივითა და საქართველოს ბანკის მხარდაჭერით.

დღე 1, 11 აპრილი

10:00-10:25

ოფისიალური გახსნა

სპიკერები:

- **გვანცა ჯობავა** - გამომცემელი, საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის თავმჯდომარის მოადგილე, საქართველო
- **ნინია მაჭარაშვილი** - თბილისი - წიგნის მსოფლიო დედაქალაქის დირექტორი, საქართველო
- **ბოდურ აღ კასიმი** - გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის პრეზიდენტი, არაბთა გაერთიანებული საამიროები

10:25-11:10

წიგნის ბაზრის მიმოხილვა

- **საქართველოს წიგნის ბაზარი** - თინათინ ბერიაშვილი, საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის აღმასრულებელი დირექტორი
- **სომხეთის წიგნის ბაზარი** - არევიკ (არი) აშხაროიანი, ლიტერატურისა და ნიჭიერების სააგენტო „არი“, ლიტერატურულ ფონდი „არი“ დამფუძნებელი და ლიტერატურული აგენტი
- **აზერბაიჯანის წიგნის ბაზარი** - ნიგარ კოჩარლი, მაღაზიათა ქსელისა და საგამომცემლო სახლ „ალი და ნინოს“ აღმასრულებელი დირექტორი და დამაარსებელი
- **ბულგარეთის წიგნის ბაზარი** - დესისლავა ალექსიევა, ბულგარეთის წიგნის გამომცემელთა ასოციაციის პრეზიდენტი
- **რუმინეთის წიგნის ბაზარი** - მიჰაი მიტრიჩა, რუმინეთის წიგნის გამომცემელთა ასოციაციის აღმასრულებელი დირექტორი
- **თურქეთის წიგნის ბაზარი** - მერვე დილერი, ლიტერატურული სააგენტო „კალემი“ (უცხოენოვანი არამხატვრული გამოცემების ლიტერატურული აგენტი)
- **უკრაინის წიგნის ბაზარი** - ოქსანა ხმელიოვსკა, საერთაშორისო ფესტივალი „წიგნის არსენალი“, პროფესიული განვითარების პროგრამის კურატორი, Chytomo, თანადამფუძნებელი და მთავარი რედაქტორი

კანად-დისკუსიები

11:30-12:30

სესია: თარგმნა: ენათა გადაკვეთა კულტურის ამოკვეთის გაჩაზა

მოღრაათონი:

ხოსე ბორგინო, გენერალური მდივანი, გამომცემელთა მსოფლიო
ასოციაცია. შვეიცარია

სპიკერები:

სვეტლოზარ ჟელევი, წიგნის ეროვნული ცენტრის დირექტორი. ბულგარეთი
ბოგდან-ალექსანდრუ სტანესკუ, რედაქციის დირექტორი, საგამომცემლო
სახლი „პანდორა M“. რუმინეთი

ნატაშა ლომოური, მწერალთა სახლის დირექტორი. საქართველო
ბოგდანა ნებორაკი, „The Ukrainians“, მთავარი რედაქტორი. უკრაინა

12:35-13:25

სესია: ზღვაჩაზ – მწერლები სამხრეთ კავკასიიდან და შავი ზღვის ჩაბიონიდან განიხილავენ ჩუსაქ ქესპანსიონიზმს

მოღრაათონი:

პოლინა სადოვსკაია, ამერიკის პენცენტრის ევრაზიის პროგრამის
დირექტორი. აშშ

სპიკერები:

არმენ ოპანიანი, მწერალი, სომხეთის პენცენტრის პრეზიდენტი. სომხეთი
პაატა შამუგია, მწერალი, საქართველოს პენცენტრის პრეზიდენტი.

საქართველო

ანდრეი კურკოვი, მწერალი, უკრაინის პენცენტრის პრეზიდენტი. უკრაინა

13:30-14:20

სესია: კიავი, სოფია, გუქაჩასტი, თბილისი – ოთხი დისაჩაუჩადი გაჩაჩაზა

მოღრაათონი:

გვანცა ჯობავა, გამომცემელი, საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და
გამავრცელებელთა ასოციაციის თავმჯდომარის მოადგილე, საქართველო

სპიკერები:

იულია კოზლოვეცი, საერთაშორისო ფესტივალის „წიგნის არსენალის“
(Mystetskyi Arsenal) კოორდინატორი. უკრაინა

დესისლავა ალექსიევა, ბულგარეთის წიგნის გამომცემელთა ასოციაციის
პრეზიდენტი. ბულგარეთი

მიპაი მიტრჩია, რუმინეთის წიგნის გამომცემელთა ასოციაციის
აღმასრულებელი დირექტორი. რუმინეთი

15:30-16:20

სესია: როგორ უხმარია აბნეობა მწერებს პერიოდ წინსვდაში

მოღვაწე:

ედვარდ ნავოტკა, Publishers Weekly, საერთაშორისო და წიგნის გამავრცელებელთა მიმართულების რედაქტორი. აშშ

სპიკერები:

არევიკ (არი) აშხაროიანი, ლიტერატურისა და ნიჭიერების სააგენტო „არი“, ლიტერატურულ ფონდი „არი“ დამფუძნებელი და ლიტერატურული აგენტი. სომხეთი

მერვე დილერი, ლიტერატურული სააგენტო „კალემი“ (უცხოენოვანი არამხატვრული გამოცემების ლიტერატურული აგენტი). თურქეთი

მანოლ ჰეიკოვი, გამომცემელი, მთარგმნელი. საგამომცემლო სახლი „ჟანეტ 45“. ბულგარეთი

16:25-17:15

სესია: რაშია გამოცემის თავისუფლების ანსი?

მოღვაწე:

ტრასვინ ჯიტიდერაკი, გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის გამომცემის თავისუფლების კომიტეტის წევრი. გამომცემელი, Silkworm Books. ტაილანდი

სპიკერები:

ირაკლი კაკაბაძე, მწერალი. საქართველო

მეჰმედ ერქურტი, გამომცემლობა Can Çocuk Yayınları, რედაქტორი, მთავარი რედაქტორის მოადგილე. თურქეთი

გუნელ მოვლუდი (იმანოვა), მწერალი. აზერბაიჯანი

დღე 2, 12 აპრილი

10:00-10:50

სესია: პანდემიის შემდეგ წიგნით ვაჭრობისთვის ნათელი მომავლის შენება

მოღვაწე:

ჯეიმს ტეილორი, გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის დირექტორი კომუნიკაციებისა და გამომცემის თავისუფლების მიმართულებით. შვეიცარია

სპიკერები:

ნიგარ კოჩარლი, მაღაზიათა ქსელისა და საგამომცემლო სახლ „ალი და ნინოს“ აღმასრულებელი დირექტორი და დამაარსებელი. აზერბაიჯანი

რუიამ ილმაზი, წიგნის მაღაზია Gergedan Kitabevi, მფლობელი და მენეჯერი. თურქეთი

ირაკლი გაგნიძე “ბიბლუსი ჯგუფის“ პარტნიორი და გენერალური დირექტორი. საქართველო

10:55-11:45

სასია: საავსორო უფლებები – გამოწვევები და შესაძლებლობები

მოღიწათორი:

ჯესიკა ზენგერი, იურიდიული მრჩეველი, დირექტორი ევროპული და საერთაშორისო საქმეების მიმართულებით. გერმანიის გამომცემელთა ასოციაცია. გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის საავტორო უფლებების კომიტეტის თავმჯდომარე. გერმანია

სპიკერები:

მეჰმედ ერქურტი, გამომცემლობა Can Çocuk Yayınları, რედაქტორი, მთავარი რედაქტორის მოადგილე. თურქეთი

თინა მამულაშვილი, გამომცემელი, სულაკაურის გამომცემლობა. საქართველო

12:15-13:05

სასია: თარგმანების მზარდი პოპულარობა: აღზიდობიწი და მღობაღიწი შაღანსების პაქქრობა

მოღიწათორი:

ჰორტერ ანდერსონი, Publishing Perspectives, მთავარი რედაქტორი. აშშ

სპიკერები:

არმენ მარტიროსიანი, გამომცემლობა „ანტარესი“, აღმასრულებელი დირექტორი. სომხეთი

ზვიად კვარაცხელია, მწერალი, გამომცემლობა „ინტელექტისა“ და „არტანუჯის“ მთავარი რედაქტორი. საქართველო

დენ კროიტორუ, Editura Polirom (საგამომცემლო სახლი „პოლირომი“), სარედაქციო მიმართულების დირექტორი. რუმინეთი

13:10-14:00

სასია: ღამოუკიდებელი გამომწამღობები – ისტორიები მღაღიწანასა და წაღმასებებზე

მოღიწათორი:

ემა ჰაუსი, საგამომცემლო სფეროს საერთაშორისო კონსულტანტი. დიდი ბრიტანეთი

სპიკერები:

ნატა ძველიშვილი, აღმასრულებელი დირექტორი, გამომცემლობა ინდიგო. საქართველო

დესისლავა აღექსიევა, ბულგარეთის წიგნის გამომცემელთა ასოციაციის პრეზიდენტი. ბულგარეთი

შაჰბაზ ხუდუოდუ, საგამომცემლო სახლ „ქანუნის“ აღმასრულებელი დირექტორი და დამაარსებელი. აზერბაიჯანი



გვანცა ჯობავა

გამომცემელი, საქართველოს წიგნის
გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის
თავმჯდომარის მოადგილე, საქართველო

გვანცა ჯობავა (1986) საგამომცემლო ინდუსტრიას ეროვნულ და საერთაშორისო დონეზე ემსახურება. ის არის გამომცემლობების – „ინტელექტისა“ და „არტანუჯის“ – რედაქტორი და საერთაშორისო ურთიერთობების მენეჯერი, საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის თავმჯდომარის მოადგილე (მანამდე, 4 წლის განმავლობაში ასოციაციას თავმჯდომარეობდა) და გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის აღმასრულებელი კომიტეტის, ასევე გამოცემის თავისუფლებისა და ინკლუზიური გამოცემებისა და წიგნიერების კომიტეტების წევრია. გვანცა ჯობავა არის თბილისის წიგნის საერთაშორისო ფესტივალის ორგანიზატორი და ჩართულია ქალ გამომცემელთა საერთაშორისო ქსელში PublisHer. 2020 წელს შეუერთდა საქართველოს პენცენტრს.

გვანცა ჯობავა 2013 წლიდან ლობიერებს ქართულ საგამომცემლო ინდუსტრიას, იცავს ქართველი გამომცემლების უფლებებსა და ინტერესებს. ის ქართული საგამომცემლო და სალიტერატურო ინდუსტრიის საერთაშორისო დონეზე დასაწინაურებლად მრავალ პროექტს ხელმძღვანელობდა, მათ შორისაა პროექტის „საქართველო – 2018 წლის ფრანკფურტის წიგნის ბაზრობის საპატიო სტუმარი“ საგამომცემლო პროგრამა.

მან 2017 და 2018 წლებში ფრანკფურტის წიგნის ბაზრობაზე მოაწყო ქართველი ავტორებისა და გამომცემლების მშვიდობიანი აქცია-პერფორმანსი STOP RUSSIA, რომელიც რუსული ოკუპაციის წინააღმდეგ იყო მიმართული. ამასთანავე, 2017 წელს ორგანიზება გაუწია საქართველოში ნობელის პრემიის ლაურეატი მწერლის, სვეტლანა ალექსიევიჩის ვიზიტს.

გვანცა ჯობავა არის პოეტი და ჯონ სტაინბეკის, ჩინუა აჩებეს, სოლ ბელოუსა და სხვათა მთარგმნელი. ასევე ნათარგმნი აქვს ანა პოლიტკოვსკაიას წიგნი „პუტინის რუსეთი“. ის ასევე საგამომცემლო პროექტის – აკრძალული წიგნების თაროს – ავტორი და რედაქტორია.

ნინია მაჭარაშვილი

თბილისი – წიგნის მსოფლიო
დედაქალაქი, დირექტორი, საქართველო



ნინია მაჭარაშვილი არის თბილისის მულტიფუნქციური ბიბლიოთეკების გაერთიანების და იუნესკოს პროექტის „თბილისი – წიგნის მსოფლიო დედაქალაქი 2021“ დირექტორი. მას აქვს წიგნის სფეროში მუშაობის დიდი გამოცდილება – ნინია იყო როგორც წიგნის გამომცემელი, ასევე ლიტერატურული აგენტი და ბევრი ადგილობრივი თუ საერთაშორისო ლიტერატურული პროექტის ორგანიზატორი. ის არის სატელევიზიო გადაცემის წამყვანი და წარადგენს ახალ გამოცემებს. უკვე შვიდი წელია რაც საქართველოში გენდერული თანასწორობის საკითხებზე მუშაობს და არის გლობალური პროექტის „კაცები ზრუნავენ – საქართველო“ თანადამფუძნებელი და ადგილობრივი მენეჯერი. ეს პროექტი UNFPA-საქართველოს დანერგილია. გარდა ზემოთ ხსენებულისა, ნინია მაჭარაშვილი ცხოველთა უფლებების დამცველია და საქართველოში მიუსაფარი ცხოველების დასახმარებლად მოხალისეობრივ საქმიანობას ეწევა.



ბოდურ ალ კასიმი

გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის
პრეზიდენტი, არაბთა გაერთიანებული
სამხრეთი

საერთაშორისო საგამომცემლო ასპარეზზე გზის გამკვალავი, ბოდურ ალ კასიმი დადებით გავლენას ახდენს მსოფლიოზე იმით, რომ აქტიურად უწყობს ხელს IPA-ს მთავარი მიზნების მიღწევაში – გამომცემის თავისუფლებისა და ინტელექტუალური საკუთრების უფლების დაცვაში. 2019 წელს ბოდურმა დააარსა არაფორმალური ქსელი PublishHer, რომელიც მიზნად ისახავს საგამომცემლო ინდუსტრიაში წამყვან პოზიციებზე დასაქმებული ქალების რაოდენობის ზრდას. გამომცემლობა „კალიმატ ჯავუის“ აღმასრულებელი დირექტორი და დამაარსებელი, ბავშვთა განვითარებაში წიგნისა და წიგნიერების როლის გულანთებული დამცველია.

ბოდურ ალ კასიმი ხელმძღვანელობდა იუნესკოს პროექტის (შარჟა – წიგნის მსოფლიო დედაქალაქი 2019) კომიტეტს. ათწლეულების განმავლობაში მისი სამაგალითო საქმიანობა, მიმართული შარჟის, როგორც კითხვის, წიგნიერების და კულტურის კერის როლის გაზრდისკენ, დაგვირგვინდა საამიროს საერთაშორისო აღიარებით. მას მოჰოვებული აქვს კემბრიჯის უნივერსიტეტის ბაკალავრის დიპლომი არქეოლოგიასა და ანთროპოლოგიაში და ლონდონის საუნივერსიტეტო კოლეჯის მაგისტრის ხარისხი სამედიცინო ანთროპოლოგიაში.



თინათინ ბაჩიაშვილი

საქართველოს წიგნის ბაზარი

საქართველოს წიგნის გამომცემელთა
და გამავრცელებელთა ასოციაციის
აღმასრულებელი დირექტორი

2014 წლიდან თინათინ ბერიაშვილი საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის აღმასრულებელი დირექტორია და ქართული წიგნის ინდუსტრიას, როგორც ნაციონალურ, ასევე საერთაშორისო დონეზე წარმოადგენს. ის არის ქვეყანაში ყველაზე მნიშვნელოვანი ლიტერატურული ღონისძიების, თბილისის წიგნის საერთაშორისო ფესტივალის ორგანიზატორი და სხვა ადგილობრივი პროექტებისა და ინიციატივების ავტორი, რომლებიც ძირითადად საქართველოში წიგნის კითხვის პოპულარიზაციას ემსახურება. თინათინი აქტიურად არის ჩართული საერთაშორისო ღონისძიებებში და წლების განმავლობაში საქართველოს წიგნის გამომცემელთა სექტორს ისეთ პლატფორმებზე წარადგენდა, როგორებიცაა მსოფლიოს სხვადასხვა ქალაქში გამართული წიგნის ბაზრობები. პროექტში „საქართველო – 2018 წლის ფრანკფურტის წიგნის ბაზრობის საპატიო სტუმარი“ მას საგამომცემლო პროგრამის დირექტორის პოზიცია ეკავა.

არევიკ (არი) აშხაროიანი

სომხეთის წიგნის ბაზარი

ლიტერატურისა და ნიჭიერების სააგენტო „არი“,
ლიტერატურულ ფონდი „არი“ დამფუძნებელი და
ლიტერატურული აგენტი



არევიკ აშხაროიანი საგამომცემლო სფეროში ათწლიანი გამოცდილების მქონე ლიტერატურული აგენტია. ადრე ადმინისტრაციულ მენეჯერად მუშაობდა საერთაშორისო და ადგილობრივ არაკომერციულ და არასავაჭრო ორგანიზაციებში. 2016 წელს დააარსა ლიტერატურისა და ნიჭიერების სააგენტო „არი“ და სომხური წარმომავლობის მქონე ათობით მწერალს წარმოადგენს მთელ მსოფლიოში. 2017 წელს მანვე დააფუძნა ლიტერატურული ფონდი „არი“, არაკომერციული ორგანიზაცია, რომელიც ადგილობრივი წიგნის ბაზრის გასავითარებლად, სომხეთში წერა-კითხვის წასახალისებლად და საერთაშორისო დიალოგის გასაძლიერებლად სახავს გეგმებს. ამ ფონდის მიერ განხორციელებული პროექტებია „წერის საერთაშორისო ბანაკი – წერე სომხეთში“ და „მწერალ ქალთა საერთაშორისო ფორუმი – ბაბელი“. 2018 წლიდან ფონდი „არი“ კოორდინირებას უწევს პროექტს „კალოსტ გულბენკიანის მთარგმნელობითი სერია“. არევიკი არის სომხეთის პენცენტრის მდივანი და საერთაშორისო სომხური ლიტერატურული ალიანსის (IALA) მრჩეველთა საბჭოს წევრი.

ნიგარ კოჩიალი

აზერბაიჯანის წიგნის ბაზარი

მაღაზიათა ქსელისა და საგამომცემლო სახლ „ალი და ნინო“ აღმასრულებელი დირექტორი და დამაარსებელი



ნიგარ კოჩარლი (დაბადებული 1975 წლის 15 ოქტომბერს) არის მაღაზიათა ქსელისა და საგამომცემლო სახლის („ალი და ნინო“) აღმასრულებელი დირექტორი და დამაარსებელი, ასევე, აზერბაიჯანის წიგნის ეროვნული ჯილდოს დამფუძნებელი.

ნიგარ კოჩარლიმ დაამთავრა ბაქოს სახელმწიფო უნივერსიტეტი. სწავლის დასრულების შემდეგ მუშაობდა რამდენიმე კომპანიაში სხვადასხვა პროექტზე, მათ შორის, 2001 წლამდე ჩართული იყო გავრთიანებული ერების განვითარების პროგრამის საზოგადოების გაძლიერების პროექტში. 2001 წელს წამოიწყო საკუთარი საქმე, დააარსა „ალი და ნინო“, რომელიც ახლა აზერბაიჯანში ყველაზე დიდი წიგნის მაღაზიათა ქსელია. მაღაზიებს სახელი დაერქვა ამავე სახელწოდების რომანის მიხედვით. წიგნის მაღაზიების გახსნიდან მალე, კოჩარლიმ დააფუძნა წიგნის ეროვნული ჯილდო, რომელიც მიზნად ისახავს თანამედროვე აზერბაიჯანული ლიტერატურის პოპულარიზაციასა და ადგილობრივი ავტორების მხარდაჭერას.

კოჩარლიმ დააარსა ონლაინ მაღაზიაც, რომელიც წიგნებს ყიდის აზერბაიჯანულ, თურქულ, რუსულ და ინგლისურ ენებზე და დააფუძნა საგამომცემლო სახლი „ალი და ნინო“, რომელიც თარგმნის და გამოსცემს კლასიკურ და თანამედროვე ლიტერატურას, მათ შორის ხალიდ ჰოსეინის რომანებს. 2018 წელს კოჩარლიმ განაცხადა, რომ მთავრობის ერთ-ერთი მინისტრი აიძულებდა წიგნის მაღაზიათა ქსელის გაყიდვას.



დესისლავა ალექსიევა

ბულგარეთის წიგნის ბაზარი

ბულგარეთის წიგნის გამომცემლთა ასოციაციის პრეზიდენტი

დესისლავა ალექსიევა გამომცემელი და წიგნის მაღაზიის მფლობელია ბულგარეთიდან. ის არის ბულგარეთის წიგნის ასოციაციის პრეზიდენტი. 4 წლის წინ დესისლავამ უარი თქვა თავისი კორპორაციული კარიერის გაგრძელებაზე, იმისთვის რომ ოცნება აეხდინა და წიგნის კითხვის კულტურის განვითარებაში ჩართულიყო. დესისლავა არის დამაარსებელი წიგნების საბავშვო ფონდისა, რომლის მიზანია კითხვის, როგორც ადრეულ ასაკში ბავშვის განვითარების საშუალების პოპულარიზაცია. ეს ფონდი ბიბლიოთეკების გადამზადებას ახდენს მეთოდით, რომელიც დესიმ შეიმუშავა საჯარო ბიბლიოთეკებში 0-3 წლის ასაკობრივი ჯგუფის ბავშვებისა და მათი მშობლებისთვის წიგნის კითხვის ღონისძიებების შესაქმნელად და ჩასატარებლად. მისმა ფონდმა ასევე დაბეჭდა წიგნები უკრაინულ ენაზე და უსასყიდლოდ გადასცა ლტოლვილ ბავშვებს ბულგარეთში. მას მტკიცედ სჯერა, რომ წიგნებს ცხოვრების შეცვლა და მსოფლიოს გაკეთილშობილება შეუძლია.



მიქაი მიტრიჩა

რუმინეთის წიგნის ბაზარი

რუმინეთის წიგნის გამომცემელთა
ასოციაციის აღმასრულებელი დირექტორი

მიქაი მიტრიჩას განათლება პოლიტიკურ მეცნიერებების მიმართულებით აქვს მიღებული და 11 წელია ჟურნალისტად მუშაობს – ჯერ ჩრდილო-აღმოსავლეთ მდებარე ქალაქ იასში მოღვაწეობდა, 2004 წლიდან კი ბუქარესტში გადავიდა. 2011 წელს შეუერთდა რუმინულ PA-ს და მომდევნო წლიდან შეუდგა წიგნის საერთაშორისო ფესტივალ „ბუქფესტის“ ადგილობრივ გამოცემებზე მუშაობას. ფესტივალის მანამდე მხოლოდ ბუქარესტში იმართებოდა.

მერვე დილერი

თურქეთის წიგნის ბაზარი

ლიტერატურული სააგენტო „კალემი“
(უცხოენოვანი არამხატვრული
გამოცემების ლიტერატურული აგენტი)



მერვე დილერი 1994 წელს სტამბულში დაიბადა. აქვს ბაკალავრის დიპლომი პოლიტიკურ მეცნიერებებსა და საერთაშორისო ურთიერთობებში. სწავლის პარალელურად ორგანიზებას უწევდა სემინარებს ქალთა კვლევების საზოგადოების ფარგლებში, რომლის ერთ-ერთი დამფუძნებელიც თავად არის. მონაწილეობდა სხვადასხვა ტიპის სამუშაო შეხვედრებში. ამჟამად კულტურის კვლევების ფაკულტეტის მაგისტრატურის საფეხურის სტუდენტია. 2019 წელს მუშაობა დაიწყო სააგენტო „კალემი“ და 2021 წლიდან წარადგენს უცხოენოვან არამხატვრულ გამოცემებს. ის ასევე თარგმნის არამხატვრულ გამოცემებს.

ოქსანა ხმელიოვსკა

უკრაინის წიგნის ბაზარი

საერთაშორისო ფესტივალი „წიგნის არსენალი“,
პროფესიული განვითარების პროგრამის კურატორი.
Chytomo, თანადამფუძნებელი და მთავარი
რედაქტორი



ოქსანა ხმელიოვსკა არის საერთაშორისო ფესტივალ „წიგნის არსენალის“ პროფესიული განვითარების პროგრამის კურატორი. ასევე Chytomo-ს თანადამფუძნებელი და მთავარი რედაქტორიც. Chytomo არის უკრაინული მედია-საშუალება, რომელიც აშუქებს კითხვასა და გამოცემის ხელოვნებასთან დაკავშირებულ საკითხებს. ოქსანა წიგნის საერთაშორისო ბაზრობებზე უკრაინის წარმომადგენელი ექსპერტების ჯგუფის წევრია სამთავრობო სააგენტოებსა და კულტურულ ინსტიტუტებში საგამომცემლო ინდუსტრიის განვითარების მიმართულებით. ის არის სხვადასხვა ლიტერატურული ჟილდოსა და პრემიის ჟიურის წევრი და „წიგნის საუკეთესო დიზაინის ჟილდოს“ კოორდინატორი. ოქსანა უკრაინის დელეგაციის წევრია წიგნის საერთაშორისო ბაზრობებზე (ფრანკფურტი, ბოლონია, მონრეალი, ბეირუთი, ვილნიუსი). 2016-2019 წლებში კოორდინირებას უწევდა საერთაშორისო ფესტივალს „წიგნის არსენალი“, 2015-2017 წლებში უკრაინის ეროვნული სტენდის კოორდინატორი იყო ფრანკფურტის წიგნის ბაზრობაზე, 2015-2016 წლებში – საერთაშორისო ფესტივალ „წიგნის არსენალის“ სპეციალური პროექტის კოორდინატორი, 2014-2016 წლებში კი - საბავშვო და საყმაწვილო ლიტერატურის ჟილდოს (Critic's Rating) დაწესების თანაინიციატორი და თანაორგანიზატორი.

11 აპრილი

11:30-12:30

სასია:

თანგმნა: ენათა გაღაკვეთა კულტურის ამოკვეთის გაჩეზე

პანელი განიხილავს ორ ურთიერთდაკავშირებულ საკითხს: რამდენად შესაძლებელია დიდი კულტურული ისტორიის მექონე „პატარა“ ლინგვისტური საზოგადოებისთვის შესაბამისი სივრცის პოვნა ისეთ „დიდ“ წიგნის ბაზრებზე, როგორიცაა ინგლისური, ფრანგული, ესპანური, ჩინური თუ სხვა? შავი ზღვის გარშემო და კავკასიის რეგიონში არსებულმა ამდენმა სხვადასხვა ენობრივმა კულტურამ ხელი როგორ უნდა შეუწყოს ერთმანეთს?

მოღეჩაშორი: ხოსე ბორგინო

სპიკერები: სვეტლოზარ ჟელევი, ბოგდან-ალექსანდრუ სტანესკუ, ნატამა ლომოური, ბოგდანა ნებორაკი

ხოსე ბორჩინო

გენერალური მდივანი, გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაცია. შვეიცარია



ხოსე ბორჩინო 2015 წლიდან გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის გენერალური მდივანია ჟენევაში. პოლიტიკის განვითარების მიმართულებით IPA-ში მუშაობა მან 2013 წელს, განყოფილების დირექტორად დაიწყო – ორგანიზება გაუწია IPA-ს გამომცემის თავისუფლების პრემიას (Prix Voltaire) და მართავდა IPA-ს საგანმანათლებლო-საგამომცემლო სექტორის აქტივობებს, მათ შორის, ყოველწლიურ კონფერენციას „რა მუშაობს?“ და საგანმანათლებლო-საგამომცემლო ფორუმს. სანამ IPA-ს შეუერთდებოდა, ხოსე ავსტრალიის გამომცემელთა ასოციაციაში მენეჯერი და ინდუსტრიის წარმომადგენელი გახლდათ. ის იყო ავსტრალიის ავტორთა საზოგადოების აღმასრულებელი დირექტორი და ლექტორი სიდნეის უნივერსიტეტში ლიტერატურული ჟურნალისტიკისა და კრეატიული ინდუსტრიების მიმართულებით, ასევე ონლაინ გაზეთის (NewMatilda.com) რედაქტორი. ხოსეს ეკავა მაღალი პოზიციები ავსტრალიის საბჭოს ლიტერატურულ კოლეგიაში და არის EDITIONSReview-ს დამფუძნებელი რედაქტორი.



სვამლოზან ჟაღვი

წიგნის ეროვნული ცენტრის დირექტორი. ბულგარეთი

სვეტლოზარ ჟაღვივს მოპოვებული აქვს სოფიას უნივერსიტეტის ხარისხი ისტორიაში და ლონდონის ღია უნივერსიტეტის დიპლომი კორპორაციულ მენეჯმენტში. ის არის წიგნის ეროვნული ცენტრისა და კულტურის ეროვნული სასახლის ლიტერატურული კლუბის (Peroto) დირექტორი.

სოფიას უნივერსიტეტში ასწავლის „პრაქტიკულ საგამომცემლო საქმეს“.

ჟაღვივი საგამომცემლო სფეროში 1998 წლიდან მოღვაწეობს და არის GRANTA ბულგარეთის როგორც დამაარსებელი, ასევე პირველი მთავარი რედაქტორი. მას აქვს ბულგარეთის ეროვნულ ტელევიზიაში; Cielia-ში წიგნის გამოცემის დირექტორად; ჟურნალში ARTizani-ში (რომელიც ხელოვნებისა და კულტურის შესახებაა) ლიტერატურულ რედაქტორად და სხვა არაერთ პოზიციაზე მუშაობის გამოცდილება.

2006 წელს ამერიკელ მწერალ ელიზაბეტ კოსტოვასთან ერთად დააფუძნა „ელიზაბეტ კოსტოვას ფონდი შემოქმედებითი წერისთვის“, რომელიც მიზნად ისახავს ბულგარული ლიტერატურისა და ინგლისურად მოლაპარაკე მსოფლიოს ერთმანეთთან დაკავშირებას. მისი, როგორც ჟიურის წევრისა და პრეზიდენტის მოვალეობები მოიცავს მრავალ პროგრამაში ჩართულობას, მათ შორისაა: პროგრამა „თარგმანები“, რომლის ორგანიზატორია ეროვნული ფონდი „კულტურა“, „ევროკავშირის პრიზი

ლიტერატურაში“, პრემია „წლის საუკეთესო რომანი“, პრემია „ჰელიკონი“, პრემია დრამატურგიაში (Askeer) და სხვ.

როგორც ავტორს, რედაქტორს და შემდგენელს გამოქვეყნებული აქვს ოთხი წიგნი: „ნელა ცხოვრებასა და ცხოვრების სიამოვნებებზე“, „ბულგარეთი მოწინავეთათვის“, „საკვები: მოხმარების წესი“ და „სცადე ეს“.



ბოგდან-ალექსანდრუ სტანესკუ

რედაქციის დირექტორი, საგამომცემლო სახლი „პანდორა M“. რუმინეთი

ბოგდან-ალექსანდრუ სტანესკუ (1979), 14 წელი იყო პრესტიჟული ლიტერატურული თარგმანების კოლექციის „პოლირომ ბიბლიოთეკის“ რედაქტორი. ახლა ის საგამომცემლო სახლი „პანდორა M“-ის რედაქციის დირექტორია. სტანესკუ მთავარი რუმინული გამოცემებისთვის წიგნების მიმომხილველი, ბუქარესტში დამოუკიდებელი ინტერნაციონალური ლიტერატურული ფესტივალის (FILB) დამაარსებელი და პრეზიდენტი და, ამასთანავე, ექვსი წიგნის ავტორია. გამოცემული აქვს ესეების ორი კრებული („რა გვაშორებს ერთად მოლდაველ მწერალ ვასილ ერნუსგან“; და „შემოდის ლანდი. წარმოსახვითი წერილები ოსიპ მანდელშტამს“), ორი პოეტური კრებული („ბრძოლის შემდეგ სული ველარ მოვითქვით“ და „anaBASis“) და სამი რომანი („ბავშვობა კასპარ ჰაუსერისა“, „ქარაჯალე. დაკარგული წერილი“ და „აბრაქასასი“). თარგმნილი აქვს ტენესი უილიამსის („მუში მენაჟე“, ჯეიმზ ჯოისის („წერილები ნორას“) სანდრა ნიუმანის, ალბერტო მანგუელის, ედვარდ ჰირშის („ფერმკრთალი ცეცხლი“), სიუ პრიდოს („მე ვარ დინამიტი. ნიცმეს ცხოვრება“), უილიამ ფოლკნერის („ვარდი ემილისთვის და სხვა მოთხრობები“), პოლ ოსტერის („მარტოობის გამოგონება“) და დენიელ მენდელსონის („ოდისეა“) ნაწარმოებები. 2015 წელს ბოგდან სტანესკუმ მოიპოვა წლის საუკეთესო ახალგაზრდა მწერლის ჯილდო. მას აქვს დოქტორის ხარისხი ლიტერატურაში.

ნატაშა ლომოური

მწერალთა სახლის დირექტორი. საქართველო



ნატაშა ლომოური 2011 წლიდან საქართველოს მწერალთა სახლის დირექტორია, უძღვება ძალიან აქტიურ ლიტერატურულ პროექტს – მწერალთა სარეზიდენციო პროგრამას და ორგანიზებას უწევს თბილისის საერთაშორისო ლიტერატურულ

ფესტივალს. მწერალთა სახლის განახლებულ ფუნქციებში შედის სხვადასხვა მთარგმნელობითი პროექტის განხორციელება და ქვეყნის წარდგენა საერთაშორისო წიგნის ბაზრობებზე. ნატაშამ ახლად გახსნილ მწერალთა სახლში დირექტორად მუშაობა 2011 წელს დაიწყო და წარმატებით გაართვა თავი საბჭოთა მწერალთა კავშირის გარდაქმნის ურთულეს ამოცანას. ეს ორგანიზაცია საბჭოთა დროს და დამოუკიდებლობის ადრეულ წლებში ღია იყო მხოლოდ პრივილეგირებული მწერალთა ჯგუფისთვის და მიუწვდომელი – ქართველი მწერლების ახალგაზრდა თაობისთვის. ახლა მწერალთა სახლი ერთ-ერთი ყველაზე ცოცხალი, თავისუფალი და მომავალზე ორიენტირებული ლიტერატურული და კულტურული ცენტრია საქართველოში.

ბოგდანა ნებორაკი

„The Ukrainians“, მთავარი რედაქტორი. უკრაინა



ბოგდანა ნებორაკი – ჟურნალისტი, კულტურული პროექტების მენეჯერი. მედია-საშუალება „The Ukrainians“-ის მთავარი რედაქტორი. სამართალმცოდნეობაში მაგისტრის ხარისხის მფლობელს შემოქმედებით ინდუსტრიაში ჟურნალისტად, კულტურის მენეჯერად და უკრაინული და საერთაშორისო პროექტების კურატორად მუშაობის 10 წლიანი გამოცდილება აქვს.

2020 წელს ბოგდანამ უკრაინულ წიგნის ინსტიტუტში პირველი სახელმწიფო მთარგმნელობითი გრანტის პროგრამა შეიმუშავა და წამოიწყო. 2020-2021 წლებში ბოგდანამ მონაწილეობა მიიღო „წიგნის არსენალის“ პროექტში „ლიტერატურა ექსპორტზე“, რომლის ფარგლებშიც უკრაინული კვლევები მსოფლიო მასშტაბით შეისწავლა და საერთაშორისო ლიტერატურული აგენტები გამოჰკითხა. ბოგდანას აქვს „წიგნის არსენალთან“ და „წიგნის ფორუმთან“ მუშაობის გამოცდილება. ის არის ლიტერატურული პოდეკასტის წამყვანი და თანამედროვე უკრაინული ლიტერატურის ლექტორი ინსტიტუტ პროექტორში.

2021 წელს ბოგდანას გიორგი ღონდაძის ჯილდოს ფარგლებში მიენიჭა წოდება „30/30 წლამდე: ყველაზე პერსპექტიული ახალგაზრდა ჟურნალისტი“, 2020 წელს კი „30/30 წლამდე: Kyiv Post“-ის ფარგლებში ყველაზე ნოვატორ უკრაინელად დასახელდა. მისი პოდეკასტი სამოქალაქო საზოგადოებაზე ლიტერატურის გავლენის შესახებ, რომელსაც „ავილე და წავიკითხე“ (Взяла і прочитала) ჰქვია, 2021 წელს 30 საუკეთესო უკრაინულ პოდეკასტს შორის მოხვდა.

ბოგდანა უკრაინულ წიგნის ინსტიტუტშიც მუშაობდა უფლებებისა და პოეზიის კატალოგებზე და მწერლის საავტორო უფლებებზე აგროვებდა მასალას.

11 აპრილი
12:35-13:25

სესია:

ზღვანზე – მწერლები სამხრეთ კავკასიიდან და შავი ზღვის რეგიონიდან განიხილავენ რუსულ ექსპანსიონიზმს

საქართველოსა და სომხეთისთვის რუსული ექსპანსიონიზმის საფრთხე უცხო არ არის. უკრაინაში რუსეთის მხეცურად შეჭრიდან მეორე თვეს მწერლები სამხრეთ კავკასიიდან და შავი ზღვის რეგიონიდან განიხილავენ, თუ რას ნიშნავს ომი მათსავე ქვეყნების უსაფრთხოებისთვის.

დიალოგი იმაზე, თუ რა გავლენას ახდენს რუსეთის აგრესია ამ რეგიონის კულტურის სფეროზე.

მოღვაწეობენ: პოლინა სადოვსკაია

სპიკერები: არმენ ოჰანიანი, პაატა შამუგია, ანდრეი კურკოვი

პოლინა სადოვსკაია

ამერიკის პენცენტრის ევრაზიის
პროგრამის დირექტორი. აშშ



პოლინა სადოვსკაია, Ph.D., არის ამერიკის პენცენტრის ევრაზიული პროგრამის დირექტორი, ორგანიზაციისა, რომელიც დგას ლიტერატურისა და ადამიანის უფლებების სადარაჯოზე. ის უძღვება პროგრამას, რომელიც აკავშირებს ამერიკელ მწერლებსა და ხელოვან-შემოქმედებს ამავე პროფესიის უკრაინელ, რუს, ბელარუს, სომეხ და ქართველ წარმომადგენლებთან, ასევე იცავს თავისუფლებას, რომელიც ამ კავშირის დამყარების გარანტიას იძლევა. იქამდე მუშაობდა იუნესკოს გამოსატვის თავისუფლებისა და მედიის განვითარების განყოფილებაში და 2014-2016 წლებში თანამშრომლობდა ნიუ-იორკში მდებარე ადგილობრივ ორგანიზაციასთან Habitat Pro Association. პოლინა ქალებისა და ახალგაზრდების უფლებების აქტიური მხარდამჭერია მთელ მსოფლიოში და არის როგორც IFEX-საბჭოს, ასევე რუსეთის მდგრადი განვითარების კოალიციის წევრი. ამჟამად ცხოვრობს თბილისში, საქართველოში.



არმენ ოჰანიანი

მწერალი, სომხეთის პენცენტრის
პრეზიდენტი. სომხეთი

არმენ ოჰანიანი (დაბადებული 1979 წელს, ნაშრომებს აქვეყნებს ფსევდონიმით Armen of Armenia) წერს მხატვრულ პროზას, ესეისტიკას და ეწევა ლიტერატურულ-მთარგმნელობით საქმიანობას. არმენი არის მოთხრობების კრებულის („კიკოსის დაბრუნება“) და რომანების ტრილოგიის (Mummyland) ავტორი. მოპოვებული აქვს ერევნის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ფილოსოფიის ფაკულტეტის ბაკალავრის ხარისხი და სომხეთის ამერიკული უნივერსიტეტის კურსდამთავრებულის დიპლომი თარგმანთმცოდნეობაში (CTRA).



პაატა შაშუგია

მწერალი, საქართველოს პენცენტრის
პრეზიდენტი. საქართველო

პაატა შაშუგია ყველაზე გავლენიანი და პროვოკაციული თანამედროვე ქართველი პოეტია. მან თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ფილოლოგიის ფაკულტეტი დაამთავრა. 2018 წლიდან პაატა შაშუგია საქართველოს პენცენტრის პრეზიდენტი.

2015 წელს გახდა პირველი ქართველი პოეტი, რომელმაც ყველაზე პრესტიჟული ლიტერატურული პრემია „საბა“ ორჯერ მოიპოვა.

2006 წელს სადებიუტო მინი პოემის „ანტიტყაოსანის“ გამოქვეყნებას (რომლითაც ავტორი დაუპირისპირდა „ვეფხისტყაოსანს“, ე.წ. „ქართულ ბიბლიას“) საქართველოს მასშტაბით ავტორის დიდი პოპულარობა მოჰყვა. საქართველოს პარლამენტის წევრებიც კი მოითხოვდნენ ამ წიგნზე ცენზურის დაწესებას, იმ მოტივით, რომ ნაწარმოები თავისი „ავი ზნით“ ტრადიციას შეებღავდა.

სამი წლის შემდეგ, 2010 წელს პაატა შაშუგიამ გამოაქვეყნა კრებული „უპირატესობა“, რომელიც კრიტიკამ დადებითად მიიღო და ავტორის საუკეთესო წიგნად მიიჩნია.

2012 წელს პაატა შაშუგიამ მოიპოვა „საბა“ – საქართველოში ყველაზე პრესტიჟული ლიტერატურული პრემია და მისი კრებული „დაუჯდომელი“ წლის საუკეთესო პოეტური კრებული გახდა. იმავე წელს არტ-ჟურნალმა „ცხელმა შოკოლადმა“ პაატა შაშუგია წლის ადამიანად დაასახელა.

2015 წელს პაატა შაშუგიამ მეორედ მიიღო ლიტერატურული პრემია „საბა“ და კრებული „შიზოგადობა“ წლის საუკეთესო პოეტურ კრებულად დასახელდა.

ანდრეი კურკოვი

მწერალი, პენ უკრაინის
პრეზიდენტი. უკრაინა



1961 წლის 23 აპრილს დაბადებული ანდრეი კურკოვი არის უკრაინელი რომანისტი, რომელიც რუსულად წერს. ის არის 20 რომანისა და 10 საბავშვო წიგნის ავტორი. ამჟამად მისი ნაწარმოებები თარგმნილია 37 ენაზე, მათ შორის ინგლისურად, იაპონურად, ფრანგულად, ჩინურად, შვედურად და ებრაულად. ასევე არის სტატიების ავტორი, რომლებიც ქვეყნდება სხვადასხვა პოპულარულ გამოცემაში, მათ შორისაა New York Times, The Guardian, New Statesman, La Liberation, Le Monde, Die Welt, Die Zeit.

გარდა ლიტერატურისა, ანდრეი კურკოვი აქტიურად არის დაკავებული ფილმებისთვის სცენარების წერით.

1997 წელს მისივე ნაწარმოების ადაპტაცია „სიკვდილ-სიცოცხლის საკითხი“ ბერლინის წლის საუკეთესო ევროპული ფილმის სცენარისტის ნომინაციის მოკლე სიაში მოხვდა. ამავე წელს გახდა ის ევროპული ფილმის აკადემიის (EFA) წევრი.

ანდრეი კურკოვი ხშირად მართავს ლიტერატურულ სახელოსნოებს და ძალიან პატარა მონაწილეებსაც კი ასწავლის საბავშვო მოთხრობების წერას. 2008-2010 წლებში იყო ბუკერის საერთაშორისო პრემიის ჟიურის წევრი. თავად 2002 წელს შვეიცარიის ქალაქ ბაზელში მიიღო მკითხველთა ჯილდო, 2001 წელს უკრაინაში – წლის მწერლის პრიზი, 2012 წელს რომში – ნიკოლაი გოგოლის საერთაშორისო პრემია, 2012 წელს კი საფრანგეთის ქალაქ კონიაკში გახდა მკითხველთა რჩეული წიგნისთვის „ორაკოვის მებაღე“.

მისი წიგნები ხასიათდება შავი იუმორით, პოსტსაბჭოთა რეალობით და სიურ-რეალიზმის ელემენტებით.

11 აპრილი
13:30-14:20

სასია:

კიევი, სოფია, ბუქარესტი, თბილისი – ოთხი ღიშინაუხუდი გარეჩება

„სოფიას საერთაშორისო წიგნის ბაზრობა და ლიტერატურული ფესტივალი“, ბუქარესტის „საერთაშორისო წიგნის ბაზრობა ბუქფესტი“, „თბილისის წიგნის საერთაშორისო ფესტივალი“ და კიევის საერთაშორისო ფესტივალი „წიგნის არსენალი“ - ყოველწლიურად შავი ზღვის აუზის არაჩვეულებრივი ქალაქები დიდ საგამომცემლო-ლიტერატურულ დღესასწაულებს მასპინძლობენ. საერთაშორისო წიგნის ფესტივალების ორგანიზებაში მრავალწლიანი გამოცდილების მქონე გამომსვლელები, ომისა თუ მშვიდობის დროს, რეგიონის ფესტივალების გამომწვევებისა და მიღწევების შესახებ მოგვითხრობენ.

მოღეჩაშორი: გვანცა ჯობავა

სპიკერები: იულია კობლოვეცი, დესისლავა ალექსიევა, მიჰაი მიტრიჩა



გვანსა ჯობავა

გამომცემელი, საქართველოს წიგნის
გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის
თავმჯდომარის მოადგილე, საქართველო

სრული ბიოგრაფია იხილეთ 52-ე გვერდზე

იულია კოზლოვეცი

საერთაშორისო ფესტივალი „წიგნის
არსენალის“ (Mystetskyi Arsenal)
კოორდინატორი. უკრაინა



იულია კოზლოვეცი არის კოორდინატორი საერთაშორისო ფესტივალისა „წიგნის არსენალი“, რომელიც Mystetskyi Arsenal-ის, უკრაინის მოწინავე კულტურული დაწესებულების პროექტის ფარგლებში კიევში ყოველწლიურად იმართება. იულია 2012 წლიდან არის „წიგნის არსენალის“ გუნდის წევრი, თავიდან კურატორობას უწევდა საბავშვო პროგრამას და საბოლოოდ დანიშნაურდა მთელი ფესტივალის მთავარ კოორდინატორად. ბოლო სამი წელია ამ მოვალეობას ასრულებს.

ფესტივალი „წიგნის არსენალი“ უკრაინაში დიდი საერთაშორისო ინტელექტუალური ღონისძიებაა, სადაც წიგნი და ლიტერატურული და არტისტული სცენები ერთმანეთს უკავშირდება. 2019 წელს „წიგნის არსენალს“ მიენიჭა ლონდონის წიგნის ბაზრობის საერთაშორისო წარჩინების ჯილდო, როგორც საუკეთესო ლიტერატურულ ფესტივალს.

იულია კოზლოვეცი არის BolognaRagazzi-ს 2022 წლის ჟიურის წევრი.

წარსულში ის გახლდათ დამოუკიდებელი წიგნის მაღაზიის თანამფლობელი, მუშაობდა საბავშვო ლიტერატურის პოპულარიზაციაზე, ჩართული იყო რამდენიმე



ლელა ჯაფარიძე

ბულგარეთის წიგნის გამომცემელთა
ასოციაციის პრეზიდენტი.

სრული ბიოგრაფია იხილეთ 55-ე გვერდზე

მიჰაი მიხნიჩა

რუმინეთის წიგნის გამომცემელთა ასოციაციის
აღმასრულებელი დირექტორი.

სრული ბიოგრაფია იხილეთ 56-ე გვერდზე



11 აპრილი
15:30-16:20

სესია:

როგორ ეხმარებიან აგენტები მწერლებს კარიერულ წინსვლაში

ამ სესიაში ჩვენ მიმოვიხილავთ საგამომცემლო საზოგადოებაში ლიტერატურული აგენტების მზარდ როლს – როგორ შეუძლიათ მათ დაეხმარონ მწერლებს კარიერულ წინსვლაში, გამომცემლებს კი უკეთესი გამოცემების მომზადებაში. ჩვენი პანელის მონაწილეები ასევე განიხილავენ, თუ როგორ ასრულებენ აგენტები კულტურული დიპლომატიების როლს და პროფესიული საერთაშორისო ურთიერთობის დამყარებისა და გაძლიერების გზით იღებენ მონაწილეობას წიგნების უცხო ენებზე თარგმნაში.

მოღვაწეობენ: ედვარდ ნავოტკა

სპიკერები: იულია კობლოვეცი, არევიკ (არი) აშხაროიანი, მერვე დილერი, მანოლ პეიკოვი

იდეარ ნავოტკა

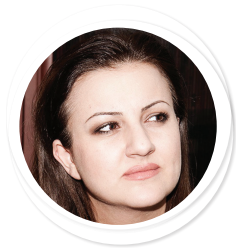
**Publishers Weekly, საერთაშორისო
და წიგნის გამავრცელებელთა
მიმართულების რედაქტორი. აშშ**



ედვარდ ნავოტკა არის ნიუ-იორკის სავაჭრო დარგის ჟურნალის – Publishers Weekly-ს – საერთაშორისო და წიგნის გამავრცელებელთა მიმართულების რედაქტორი. ასევე, გახლავთ ამავე ჟურნალის ესპანური გამოცემის აშშ-ის კოორდინატორი. 2020 წელს მონაწილეობა აქვს მიღებული ესპანეთის ქალაქ სევილიაში ამ დარგობრივი ჟურნალის ესპანურენოვანი ვერსიის დაფუძნებასა და გამოცემაში.

ედვარდ ნავოტკას ესეისტური და კრიტიკული ნამუშევრები გამოქვეყნებულია „ნიუ-იორკ ტაიმსში“, „ნიუ-იორკერში“ და სხვა არაერთ გამოცემაში, როგორც სამშობლოში, ასევე საზღვარგარეთ. ის არის საერთაშორისო სავაჭრო ვებსაიტის – Publishing Perspectives-ის – თანადამფუძნებელი და „ბლუმსბერგ ნიუსის“ კულტურის სვეტის ავტორი. ორ ათწლეულზე მეტია, რაც გლობალურ ბიზნესსა და მედიას მიმოიხილავს.

ცხოვრობს ჰიუსტონში, ტეხასში.



ნანეზიკ (ნანი) აუხაიოიანი

**ლიტერატურისა და ნიჭიერების სააგენტო „არი“,
ლიტერატურულ ფონდი „არი“ დამფუძნებელი და
ლიტერატურული აგენტი.**

სრული ბიოგრაფია იხილეთ 54-ე გვერდზე

მანვე დიღანი

**ლიტერატურული სააგენტო „კალემი“
(უცხოენოვანი არამხატვრული გამოცემების
ლიტერატურული აგენტი). თურქეთი**

სრული ბიოგრაფია იხილეთ 56-ე გვერდზე





მანოლ პეიკოვი

გამომცემელი, მთარგმნელი. საგამომცემლო სახლი „ჯანეტ 45“. ბულგარეთი

51 წლის მანოლ პეიკოვი ბულგარეთის ქალაქ პლოვდივში სტამბისა და საგამომცემლო სახლ „ჯანეტ 45“-ის მმართველი პარტნიორია. ასევე, მის მფლობელობაშია „ციფრული ბეჭდვის ქარხანა 2x2“, რომლის აღმასრულებელი დირექტორიც გახლავთ. მანოლის თანადაფუძნებულია ხმის ჩამწერი სტუდია „Pekarnata“. დამთავრებული აქვს პლოვდივის ინგლისური ენის უმაღლესი სკოლა და ბულგარეთის ამერიკული უნივერსიტეტი. მთარგმნელობის გარდა, პროფესიით მომღერალიც არის.

მანოლმა 40-ზე მეტი ავტორის წიგნის ტურნეს გაუწია ორგანიზება. მათ შორის იყვნენ ეთგარ კერეტი, დავიდ ალბაჰარი, კადერ აბდოლა, რავი ჰეიგი, ჰასან ბლასიმი, ჯონ კალმან სტეფანსონი, პარინუშ სანიე, ფაბიო ჯედა და ენაიათოლა აკბარი, რეი კლუნი, დეივ ეგერსი, ჟან გელი, მარია სტეპანოვა, ცრუია შალევი, კარლო პეტრინი, იან ნოვაკი, გუს კიერი და სხვები.

11 აპრილი

16:25-17:15

სესია:

ჩაშთა გამოცხადის თავისუფლების ანსი?

ბეჭდური პრესის გამოგონებისთანავე ცენზურის დაწესება და წიგნების აკრძალვა მთავრობებისთვის ხელსაყრელ მექანიზმად იქცა. პანელის მონაწილეები გაგვაცნობენ სიტუაციას თავიანთ რეგიონებში; განიხილავენ როგორ უნდა გაეცეს პასუხი ამ პრობლემას და რა შეუძლია საერთაშორისო საზოგადოებას მდგომარეობის გასაუმჯობესებლად.

მოღეჩაშორი: ტრასვინ ჯიტიდეჩარაკი

სპიკერები: ირაკლი კაკაბაძე, მეჰმედ ერქურტი, გუნელ მოვლუდი (იმანოვა)



ტრასვინ ჭიტიდჯარაკი

გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის გამოცემის
თავისუფლების კომიტეტის წევრი. გამომცემელი,
Silkworm Books. ტაილანდი

1991 წელს ტრასვინ ჭიტიდჯარაკმა დააფუძნა Silkworm Books – ინგლისურენოვანი წიგნების დამოუკიდებელი გამომცემლობა, რომელიც სამხრეთ-აღმოსავლეთ აზიაზეა სპეციალიზებული. 2005 წელს დააარსა მეკონგ პრესის ფონდი, რათა დიდი მეკონგის ქვერეგიონში საგამომცემლო საქმიანობისთვის შეეწყო ხელი და გამომცემელთა კავშირი ჩამოეყალიბებინა. 2017 წელს ტრასვინმა დააარსა ილუსტრაციების პრემია (ASEAN) და გახდა ტაილანდის ბავშვთა უფლებების საერთაშორისო გამოფენის თანადამაარსებელი. ტრასვინი იყო ტაილანდის წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის მრჩეველი (PUBAT; 2009–15 და 2019–21) და იუნესკოს პროექტის (ბანგკოკი – წიგნის მსოფლიო დედაქალაქი 2013) სახე. 2015 წელს ბანგკოკში ხელმძღვანელობდა გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის (IPA) კონგრესის 30-ე საორგანიზაციო კომიტეტს. 2012–2017 წლებში იყო IPA-ს აღმასრულებელი კომიტეტის წევრი. 2020–21 წლებში გახლდათ აზიის წიგნის გამომცემელთა ასოციაციის (ABPA) გენერალური მდივანი. 2017 წლიდან დღემდე IPA-ს გამოცემის თავისუფლების კომიტეტის წევრია.

ირაკლი კაკაბაძე

მწერალი. საქართველო



ირაკლი კაკაბაძე დაიბადა 1982 წლის 17 ნოემბერს. სხვადასხვა დროს სწავლობდა თბილისის სასულიერო სემინარიაში, თბილისისა და პეტერბურგის სახელმწიფო უნივერსიტეტებში. ეწევა პედაგოგიურ საქმიანობას, წლების განმავლობაში იყო ჟურნალ მასწავლებლისა და ინტერნეტ-გაზეთ Mastsavlebeli.ge-ს რედაქტორი. ავტორია არაერთი პოეტური და პროზაული კრებულებისა. ასევე შესრულებული აქვს არაერთი მნიშვნელოვანი თარგმანი. წიგნი ტანკები 2013 წლის ეროვნული ბესტსელერია. მისი ნაწარმოებები თარგმნილია ინგლისურ, თურქულ, ლიეტუვურ, რუსულ, ფრანგულ, ინგლისურ და ბელორუსულ ენებზე, არის მრავალი ლიტერატურული ფესტივალისა და პროგრამის მონაწილე. ეწევა აქტიურ სამოქალაქო საქმიანობას ადამიანის უფლებებისა და სიტყვის თავისუფლების გამოხატვის შელახვის წინააღმდეგ. ამჟამად ცხოვრობს თურქეთის რესპუბლიკის ქალაქ სტამბოლში, არის ქართული კულტურული ცენტრის – „გალაკტიონის“ და სტამბოლის ქართველთა სათვისტომოს დამაარსებელი. ასწავლის ქართულ ენას სხვადასხვა უმაღლეს სასწავლებელსა და საგანმანათლებლო დაწესებულებაში. 2020 წელს თურქულად ნათარგმნი „გამოსვლის წიგნი“ თურქეთში წიგნების მაღაზიათა ქსელმა „პანდორამ“ ბესტსელერების სიაში შეიყვანა.

მეჰმედ ნაჰუზი

გამომცემლობა Can Çocuk Yayınları, რედაქტორი,
მთავარი რედაქტორის მოადგილე. თურქეთი



მეჰმედ ერქურტმა დაამთავრა გალათასარაის უნივერსიტეტის კომუნიკაციების ფაკულტეტი და 2006 წელს კარიერა Günüşi Kitaplığı-ში რედაქტორის ასისტენტად მუშაობით დაიწყო, მოგვიანებით კი ამავე დაწესებულების მარკეტინგისა და კომუნიკაციების დეპარტამენტს ჩაუდგა სათავეში. მალევე ბოლაზინის უნივერსიტეტის მაგისტრის დიპლომი მოიპოვა თარგმანთმცოდნეობაში. სწავლის პარალელურად ნახევარ განაკვეთზე მუშაობდა მარკეტინგულ რედაქტორად და პასუხისმგებელი იყო საგამომცემლო სახლის ვებგვერდსა და სოციალური მედიის ანგარიშებზე. როგორც ON8-ის რედაქტორმა, ფრანგულიდან თურქულად ბევრი წიგნი თარგმნა. 2016 წლიდან მუშაობს მხატვრული ლიტერატურის რედაქტორად Can Çocuk Yayınları-ში, სადაც ასრულებს მთავარი რედაქტორის მოადგილის მოვალეობასაც.

მეჰმედი რეგულარულად წერს საბავშვო და საყმაწვილო ლიტერატურის მიმოხილვებს, ასევე ორგანიზებას უწევს წიგნის კლუბებს, რომლებშიც ძირითადად მოზარდები არიან განვერდიანებული. ასევე, ატარებს მხატვრული ლიტერატურისა და რედაქტირების სემინარებს ზრდასრულებისთვის განკუთვნილ წერის სახელოსნოებში.

გუნელ მოვლუდი (იმანოვა)

მწერალი. აზერბაიჯანი



გუნელ მოვლუდი (იმანოვა) 1981 წელს აზერბაიჯანში დაიბადა, ჯაბრაილის რაიონში. 1993 წელს, სომხეთთან ომის დაწყების შემდეგ, იძულებული გახდა მთიანი ყარაბაღის რეგიონში მშობლიური ქალაქი დაეტოვებინა. 2003 წლის აზერბაიჯანის კულტურისა და თეატრის სახელმწიფო უნივერსიტეტის სახვითი ხელოვნების ფაკულტეტის დასრულების შემდეგ, მოვლუდმა დაიწყო ჟურნალისტის და მწერლის კარიერა. 2012 წელს რადიო „თავისუფალი ევროპის“/„რადიო თავისუფლების“ აზერბაიჯანულენოვან სექციასთან (Azadliq) შტატგარეშე თანამშრომლობა წამოიწყო. 2013 წელს კი Meydan TV-ზე რედაქტორად და მწერლად მუშაობას შეუდგა.

გუნელ მოვლუდის სტატიების და თხზულებების მთავარი თემატებია დემოკრატია, ადამიანის უფლებები, გენდერული თანასწორობა, უმცირესობების უფლებები, სამშვიდობო პროცესები და ადამიანური ღირებულებები.

მოვლუდს გამოქვეყნებული აქვს წიგნები: „სიბნელე და ჩვენ“, „5XL“, „პასუხი გვიან შუადღეზე“, „ბანაკი – პატარა გოგონა ყარაბაღიდან“ და „მარინა“.

მისი პოეტური და პროზაული ნაწარმოებები თარგმნილია ინგლისურ, რუსულ, ქართულ, სომხურ, უკრაინულ, გერმანულ და ნორვეგიულ ენებზე.

12 აპრილი
10:00-10:50

სესია:

პანდემიის ზემოქმედებით ვაჭრობისთვის ნათელი მომავლის შენება

პანდემიამ წიგნის გაყიდვები განსაკუთრებული გამოწვევების წინაშე დააყენა, ისევე როგორც, ზოგადად კითხვა და მსყიდველობითი ჩვევები. ამ სესიაზე წიგნის გამავრცელებლები აზერბაიჯანიდან, საქართველოდან და თურქეთიდან დახატავენ წიგნის გავრცელების სურათს და ისაუბრებენ მკითხველებისა და წიგნის გამავრცელებლებისთვის ნათელი მომავლის შენების შესაძლებლობებზე.

მოღვაწეონ: ჯეიმს ტელიორი

სპიკერები: ნიგარ კოჩარლი, რუიამ ილმაზი, ირაკლი გაგნიძე

ჯეიმს ტეილორი

გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის
დირექტორი კომუნიკაციებისა და გამოცემის
თავისუფლების მიმართულებით. შვეიცარია



ჯეიმს ტეილორი IPA-ს 2018 წლის იანვარში შეუერთდა, ბრიუსელიდან უენეციაში გადასვლის შემდეგ. ბრიუსელში ჯეიმსის კარიერა დაკავშირებული იყო კრეატიულ ინდუსტრიებსა და პოლიტიკის განმსაზღვრელ კომპანიებთან: ჯერ IMPALA, დამოუკიდებელი მუსიკალური კომპანიების ასოციაცია და შემდეგ SAA, კოლექტიური მართვის ორგანიზაციების დაჯგუფება სცენარის ავტორებისა და რეჟისორებისთვის.



ნიბაჲ კორანი

მაღაზიათა ქსელისა და საგამომცემლო სახლ
„ალი და ნინოს“ აღმასრულებელი დირექტორი
და დამაარსებელი. აზერბაიჯანი

სრული ბიოგრაფია იხილეთ 55-ე გვერდზე

რუიამ ილმაზი

წიგნის მაღაზია Gergedan Kitabevi,
მფლობელი და მენეჯერი. თურქეთი



1969 წელს სტამბულში დაბადებული ზეინეპ რუიამ ილმაზისთვის ლიტერატურა და კითხვა არა მხოლოდ გართობის საშუალება, არამედ ემოციური და სულიერი წყაროც იყო და ერთგვარი საყრდენიც. სტამბულის უნივერსიტეტში ბიზნესის ფაკულტეტზე სწავლისა და ადამიანური რესურსების სფეროში 15 წლიანი კორპორაციული კარიერის შემდეგ, 2008 წელს ილმაზი ადგილობრივი, დამოუკიდებელი წიგნის მაღაზიის (Gergedan Kitabevi) მფლობელი გახდა, მას შემდეგ რაც მაღაზიის წინა მფლობელმა მასში სანდო ადამიანი ამოიცნო.

ფინანსურად მომგებიან კარიერაზე უარის თქმით და წიგნების სიყვარულის ყოველდღიურ საქმიანობად გადაქცევით ილმაზმა Gergedan წარმატებულ ბიზნესად ვერ აქცია, მაგრამ ამ მაღაზიის კულტურულ ცენტრად ჩამოყალიბება მოახერხა.

ბოლო რვა წლის განმავლობაში Gergedan-ში ხელოვნებასთან, ლიტერატურასა და ჰუმანიტარულ მეცნიერებებთან დაკავშირებული შეხვედრები, სემინარები და სამუშაო შეხვედრები ეწყობა. Gergedan-ში არის ერთი წიგნის თარო, რომელსაც „არსად-სხვაგან-ყველაზე-გაყიდვადი“ ჰქვია – ამით ხაზს უსვამენ თავიანთ დამოკიდებულებას, რომ წიგნის ღირებულება ბაზრის მიერ მის მიმღებლობაზე მეტია. ილმაზის მცდელობები, ჩამოეყალიბებინა გახსნილი, ღია საზოგადოება, არაერთმა ჟურნალ-გაზეთმა შენიშნა, მათ Gergedan ერთ-ერთ საუკეთესო ავთენტურ წიგნის მაღაზიად დაასახელეს, ილმაკი კი კულტურის მუშაკად აღიარეს.



ირაკლი გაბუნიძე

„ბიბლუსი ჯგუფის“ პარტნიორი
და გენერალური დირექტორი.
საქართველო

დაიბადა 1982 წლის 10 ოქტომბერს. დაამთავრა თბილისის ეკონომიკურ ურთიერთობათა სახელმწიფო ინსტიტუტი, საინფორმაციო ტექნოლოგიების განხრით. არის მედიაჰოლდინგ პალიტრამედიის CEO-ს მოადგილე. ასევე, სხვადასხვა დროს იყო საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის გამგეობის არჩეული წევრი. ასევე ორჯერ იყო გამგეობის თავმჯდომარის მოადგილე. აქვს ბიზნესის მართვის მრავალწლიანი გამოცდილება სხვადასხვა სფეროში: ქსელური მარკეტები, ლოჯისტიკა, დისტრიბუცია და ა.შ.

2011 წლიდან ხელმძღვანელობს წიგნის მაღაზიათა ქსელს „ბიბლუსი“. მას დიდი წვლილი მიუძღვის საქართველოს მასშტაბით წიგნების გავრცელებისა და ხელმისაწვდომობის გაზრდაში.

„ბიბლუსი ჯგუფი“ არის საქართველოში საგამომცემლო პროდუქტების ყველაზე ფართო სავაჭრო ქსელი, რომელიც აკმაყოფილებს თანამედროვე სტანდარტებს და სარგებლობს მრავალრიცხოვანი მომხმარებლის დამსახურებული ნდობით. ასევე ფლობს სათამაშოების ქსელს „პეპელა“ და „XS“ და სუპერმარკეტების ქსელს „მულტი“.

12 აპრილი
10:55-11:45

სასია:

საავტორო უფლებები – გამოწვევები და შესაძლებლობები

სესიაზე თინა მამულაშვილი (სულაკაურის გამომცემლობა) ისაუბრებს მეჭმედ ერქურტთან (თურქეთი, Can Çocuk Yayınları) იმ გამოწვევებზე, რომლის წინაშეც წიგნის გამომცემლები საავტორო უფლებების დარღვევის გამო დგებიან. ისინი მოდერატორ ჯესიკა ზენგერთან (გერმანია) ერთად მიმოიხილავენ, თუ რა შეუძლიათ მთავრობებსა და საგამომცემლო ორგანიზაციებს მოიმოქმედონ იმისთვის, რომ გააძლიერონ საავტორო უფლებები თავიანთ ქვეყნებში და ეძიონ მსგავსებები თუ თანამშრომლობის შესაძლებლობები საკუთარ რეგიონებში და მათ მიღმა.

მოღიჯათონი: ჯესიკა ზენგერი

სპიკერები: მეჭმედ ერქურტი, თინათინ მამულაშვილი,



ჯესიკა ზენგერი

იურიდიული მრჩეველი, დირექტორი ევროპული და საერთაშორისო საქმეების მიმართულებით. გერმანიის გამომცემელთა ასოციაცია. გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის საავტორო უფლებების კომიტეტის თავმჯდომარე. გერმანია

ჯესიკა ზენგერი არის გერმანიის წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის (Börsenverein des Deutschen Buchhandels) დირექტორი ევროპული და საერთაშორისო საქმეების მიმართულებით და გამომცემელთა მსოფლიო ასოციაციის საავტორო უფლებების კომიტეტის თავმჯდომარე. ქალბატონი ზენგერი 2008 წელს შეუერთდა გერმანიის წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციას და 2011 წელს გახდა იურიდიული განყოფილების უფროსის მოადგილე. ის სამართალმცოდნეობას ექსტერსა და მაინცში სწავლობდა, ხოლო ადვოკატთა საკვალიფიკაციო გამოცდის ჩასაბარებლად მომზადება მაინცში გაიარა, სადაც სამართალმცოდნეობაში დოქტორის ხარისხი მოიპოვა. აქვს ევროკომისიის მედია განყოფილებაში (DG COMP) სტაჟიორ საქმის მმართველად მუშაობისა და მედიასამართალში LL.M პროგრამის მართვის გამოცდილება. ქალბატონი ზენგერი იყო მოწვეული ლექტორი ლუისვილისა და ბრისტოლის სამართლის სკოლებში საავტორო უფლებების დაცვის, სიტყვის თავისუფლების, საკონსტიტუციო სამართლის, რადიომანუწებლობისა და პრესის სამართლის მიმართულებით.

მეჰმედ ანჟუნი

გამომცემლობა Can Çocuk Yayınları, რედაქტორი, მთავარი რედაქტორის მოადგილე. თურქეთი

სრული ბიოგრაფია იხილეთ 73-ე გვერდზე



თინა მამულაშვილი

გამომცემელი, სულაკაურის
გამომცემლობა. საქართველო



თინა მამულაშვილი დაიბადა 1974 წელს თბილისში. 1990 წელს დაამთავრა თბილისის ივანე ჯავახიშვილის სახელობის 53-ე საშუალო სკოლა და იმავე წელს ჩაირიცხა თსუ ჟურნალისტიკის ფაკულტეტზე. უნივერსიტეტში სწავლის პერიოდში პარალელურად მუშაობდა საქართველოს სახელმწიფო ტელევიზიის მეორე არხზე ჯერ გადაცემა „ტაიმ-აუტის“ რედაქტორად, ხოლო შემდეგ საინფორმაციო გამოშვების კორესპონდენტად. 1995 წლიდან იყო ბიოგრაფიული ლექსიკონის „ვინ - ვინაა საქართველოში“ პასუხისმგებელი რედაქტორი, საიდანაც დაიწყო მისი საგამომცემლო საქმიანობა. 1999 წლიდან არის „სულაკაურის გამომცემლობის“ დირექტორი. დაფუძნებისთანავე აქტიურად მონაწილეობდა როგორც თბილისის, ისე საერთაშორისო წიგნის ბაზრობებში; 2007 წელს იყო საქართველოს პირველი კოლექტიური სტენდის ორგანიზატორი ფრანკფურტის საერთაშორისო წიგნის ბაზრობაზე. სხვადასხვა დროს იყო საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის თავმჯდომარე, საქართველოს წიგნის ინსტიტუტის თანადამფუძნებელი, თბილისის წიგნისა და მუსიკის ფესტივალის ორგანიზატორი, სხვადასხვა საერთაშორისო პროფესიული სემინარისა და ფორუმის მონაწილე. ფლობს ინგლისურ და რუსულ ენებს სრულყოფილად; გერმანულ, ფრანგულ, იტალიურ და შვედურ ენებს კი საბაზისო დონეზე.

12 აპრილი

12:15-13:05

სასია:

თარგმანების მზადყოფნის პოპულარიზაცია: ადგილობრივი და გლობალური ტრანსფორმაციის პოპულარიზაცია

დისკუსიაში მონაწილეობას იღებენ გამომცემლები საქართველოდან, სომხეთიდან და რუმინეთიდან. ეს პანელი განიხილავს ბაზარზე მკითხველი აუდიტორიის ფორმირების მნიშვნელობას მაშინ, როდესაც ადგილობრივ მკითხველს საცდურად ევლინება და ყურადღებას უფანტავს საერთაშორისო პოპულარული ლიტერატურის თარგმანები.

რა მომენტში უკარგავს საერთაშორისო ბაზრის „ვარსკვლავები“ მკითხველს ინტერესს ადგილობრივი ავტორების ნამუშევრებისადმი?

როგორ უნდა იმუშაონ გამომცემლებმა და ავტორებმა თანამედროვე მკითხველებზე, განსაკუთრებით მაშინ, თუ სამთავრობო მხარდაჭერა ადგილობრივ ლიტერატურულ სცენას არ აქვს? რამდენად მნიშვნელოვანია სახელმწიფოს მხრიდან ადგილობრივი ნიჭისა და შემოქმედებითი ფასეულობის აღიარება, იმ მიზნით, რომ ბაზარს საკუთარი ლიტერატურით სიამაყისკენ უბიძგოს? რა შეუძლია პატარა ბაზრის წიგნის ბიზნესს გააყვას თავისი თანამედროვე მწერლების მხარდასაჭერად და ბაზარზე გასაყვანად, განსაკუთრებით იმ შემთხვევაში, თუ მსოფლიოს დიდი ბაზრებიდან თარგმნილი კომერციული ნამუშევრები მოედინება?

მოღვაწეობს: პორტერ ანდერსონი

სპიკერები: არმენ მარტიროსიანი, ზვიად კვარაცხელია, დენ კროიტორუ

პორტერ ანდერსონი

Publishing Perspectives, მთავარი
რედაქტორი. აშშ



პორტერ ანდერსონი არის ონლაინ გაზეთის - Publishing Perspectives - მთავარი რედაქტორი, რომელიც ფრანკფურტის წიგნის ბაზრობის საერთაშორისო საგამომცემლო ინდუსტრიისთვის განკუთვნილ პლატფორმას წარმოადგენს. ანდერსონი CNN, CNN.com და CNN ინტერნეშენალში მუშაობის ვეტერანია, ასევე თანამშრომლობდა რამდენიმე სხვა კომპანიასთან (the Village Voice, the Dallas Times Herald, The Bookseller და სხვა). 2019 წელს ლონდონის წიგნის ბაზრობის საერთაშორისო წარჩინების ჯილდო მიენიჭა, როგორც საერთაშორისო სავაჭრო პრესის ჟურნალისტს. საინფორმაციო სფეროს გარდა, ანდერსონი მუშაობდა გაერთიანებული ერების ორგანიზაციაში დიპლომატად და წარგზავნილი იყო რომის ცენტრალურ ოფისში მსოფლიო კვების პროგრამაში ჩართვისთვის. ასევე, იყო აღმასრულებელი მედია პროდიუსერი INDEX-ში (დიზაინი ცხოვრების გასაუმჯობესებლად – დანიური ჯილდო ჰუმანიტარული დიზაინისთვის მისი აღმატებულება ფრედერიკის, დანიის პრინცის პატრონაჟით). ანდერსონი ხშირად გამოდის საჯარო სიტყვით საერთაშორისო საგამომცემლო სცენაზე, მონაწილეობს სავაჭრო შოუებსა და წიგნის ბაზრობებზე, რომლებიც აზიაში, ევროპაში, აფრიკაში, ჩრდილოეთ ამერიკასა და შუა აღმოსავლეთში იმართება.



ჯაჰან ბაჰშიროსიანი

გამომცემლობა „ანტარესი“,
აღმასრულებელი დირექტორი. სომხეთი

სომხეთში 30 წლის განმავლობაში გამომცემლად მუშაობა საგამომცემლო ბაზრის შექმნას გულისხმობს. ეს ნიშნავს გახდეს ეკონომისტი, პროგრამისტი, ხელოვანი, მარკეტერი, ნოვატორი ქიმიკოსი პოლიგრაფიაში სიახლეების დასაანერგად, ლიტერატურული აგენტი, სარეკლამო სპეციალისტი, საზოგადოებასთან ურთიერთობის წარმომადგენელი, ლიტერატურული კრიტიკოსი, რომელსაც მცირეოდენი წარმოდგენა მაინც აქვს ძირითად ცნებებზე და, ერთგვარად, ფილოსოფოსიც კი. არმენ მარტიროსიანი წიგნის გამოსაცემად ამ პროფესიებს დაეუფლა. თუმცა ამისთვის ფულიც დასჭირდა. სწორედ ამიტომ ბიზნესმენი და, შეიძლება ითქვას, ფინანსისტიც კი გახდა.



ზვიად კვარაცხელია

მწერალი, გამომცემლობა „ინტელექტისა“
და „არტანუჯის“ მთავარი რედაქტორი.
საქართველო

1986 წელს დაბადებული ზვიად კვარაცხელია თანამედროვე ქართველი მწერალია.

2008 წელს დაამთავრა შოთა მესხიას სახელობის ზუგდიდის სახელმწიფო უნივერსიტეტის იურისპრუდენციის ფაკულტეტი.

2007-2008 წლებში იყო საჯარო ჟურნალ „პრემიერის“ არტ რედაქტორი, 2010-2011 წლებში კი – რედაქტორის მოადგილე ჟურნალში „ქართული მწერლობა“. მუშაობს საგამომცემლო სახლებში „ინტელექტი“ და „არტანუჯი“ მთავარ რედაქტორად და გამოცემების პროექტების კოორდინატორად. ზვიად კვარაცხელია არის რამდენიმე საგამომცემლო პროექტის ავტორი და რედაქტორი. 2013 წლის იანვრიდან ინტერნეტ ჟურნალ mastasvlebeli.ge-ს ბლოგერია. გამოქვეყნებული აქვს მოთხრობები, მინიატურები და ლიტერატურულ-დოკუმენტური ესეები ქართულ პერიოდიკაში, აგრეთვე შემდეგი მოთხრობების კრებულები: „მარჯვე ნა“ (2005 წ.), „ქარაგმა“ (2006 წ.), „ჰაე“ (2008 წ.), „ილია სამეგრელოში“ (2009 წ.), „ყიფლიბანდი“ (2011 წ.).

2014 წელს პირველი რომანისთვის „ფორმა N100“ წლის საუკეთესო რომანის კატეგორიაში დაჯილდოვდა ლიტერატურული პრემიით „საბა“.

2016 წელს „ფორმა N100“ გამომცემლობა „გეჯემ“ თურქეთში გამოაქვეყნა, წიგნის მთარგმნელია ჰარუნ ჩიმქე. 2022 წელს კი ეს რომანი მერი ჩაილდსის თარგმანით კანადაში „ბუკლენდ პრესის“ მიერ გამოიცა.

ზვიად კვარაცხელიას მოთხრობები ნათარგმნია თურქულ, აზერბაიჯანულ და ინგლისურ ენებზე და შესულია გამომცემლობების – Gece, ADK, Comma Press-ის – ანთოლოგიებში.

დენ კროიტორუ

Editura Polirom (საგამომცემლო სახლი „პოლირომი“), სარედაქციო მიმართულების დირექტორი. რუმინეთი



2001-2005 წლებში დენ კროიტორუ იყო საგამომცემლო სახლ „პოლირომის“ ჯერ რედაქტორი, შემდეგ კი მთავარი რედაქტორი, 2005-2012 წლებში გახდა რუმინული კულტურული ინსტიტუტის გენერალური მდივანი ბუქარესტში, 2013 წლიდან კი „პოლირომის“ სარედაქციო მიმართულების დირექტორია. ის არის უცხოური ლიტერატურული სერიის „პოლირომ ბიბლიოთეკის“ კოორდინატორი. გამომცემლობამ რუმინეთში გამოსცა ალბერ კამიუს, ფილიპ როთის, ერნესტ ჰემინგუეის, ვლადიმირ ნაბოკოვის, ჰენრი მილერის, ჯ.დ. სელინჯერის, ჰარპერ ლის, სალმან რუშდის, ჰარუკი მურაკამის, ჟოზე სარამაგუს, იენ მაკიუენის, ჩეზარე პავეზეს, ბორის პასტერნაკის, უმბერტო ეკოს, ოლგა ტოკარჩუკის, ორჰან ფამუქის, კორმაკ მაკარტის, თომას პინჩონის, კაზუო იშიგუროს, ელიფ შაფაქის, ბერნჰარდ შლინკის, ჯონათან კოეს, მიკა ვალტარის და სხვათა წიგნები. დენ კროიტორუ განაგებს საბავშვო წიგნების სერიას „ჯუნიორი“, რომელიც დინო ბუცატის, იენ მაკიუენის, ელიფ შაფაქის, მიხაელ ენდეს, უმბერტო ეკოს, სალმან რუშდის, სოფი კინსელას, ლედიცია კოსტასის, ფილიპ რივის, ფრენსის ჰარდინგის და ანა გავალდას ნაწარმოებებს მოიცავს.

2018 წლიდან დენ კროიტორუ რუმინული გამომცემლების ასოციაციის (AER) აღმასრულებელი საბჭოს წევრია.

ნათარგმნი აქვს იენ მაკიუენის 7 წიგნი, ასევე ჩაკ პალანიკის, ფ. სკოტ ფიცჯერალდის, იან მარტელის, ჰორას მაკკოის, უილიამ ს. ბუროუზის და თომას პინჩონის თხზულებები.

12 აპრილი
13:10-14:00

სასია:

დამოუკიდებელი გამოცხადობები – ისტორიები გაღარიბებისა და წარმატებისა

დამოუკიდებელი გამომცემლები მთელ მსოფლიოში შეუპოვრები, მოქნილები და შემოქმედებითები არიან. ისინი გვთავაზობენ მრავალფეროვნებას, რომელიც ჩვენს კულტურებსა და საგამომცემლო სექტორებს სჭირდება. თუმცა დამოუკიდებელ გამომცემელს წარმატებამდე მისაღწევად რთული გზის გავლა და დაბრკოლებების გადალახვა უწევს, ჭილდოს მისაღებად კი – სასტიკი ბრძოლა. ჩვენ მოვუსმენთ სამი რეგიონული დამოუკიდებელი გამომცემლის ისტორიას: ისინი მოგვითხრობენ, რა გზა განვლეს წარმატებისკენ, რა გამოწვევების წინაშე იდგნენ და რა შემატეს თავიანთ ინდუსტრიას.

მოღიჯაშორი: ემა ჰაუსი

სპიკერები: ნატა ძველიშვილი, დესისლავა ალექსიევა,
შაჰბაზ ხუდუოღლუ,



ემა ჭაუსი

საგამომცემლო სფეროს საერთაშორისო
კონსულტანტი. დიდი ბრიტანეთი

ემა ჭაუსი საგამომცემლო საქმის საერთაშორისო კონსულტანტია, რომელიც მთელი მსოფლიოს მასშტაბით წიგნის გამომცემლებთან და საგამომცემლო ორგანიზაციებთან ბიზნესის განვითარების, კვლევებისა და ღონისძიებებისა თუ პროექტების მართვის საკითხებზე თანამშრომლობს. ოცზე მეტი წელია ამ სფეროში მუშაობს და სხვადასხვა დროს მაღალი თანამდებობები ეკავა ლონდონის წიგნის ბაზრობის მენეჯმენტსა და გაერთიანებული სამეფოს წიგნის გამავრცელებელთა ასოციაციაში. ამჟამად არის როგორც გაერთიანებული სამეფოს წიგნის გამომცემელთა ტრენინგ ცენტრის რწმუნებული, ასევე PubliShee ქსელის საბჭოს წევრი – ეს ორგანიზაცია წიგნის ინდუსტრიაში გენდერული თანასწორობის გაუმჯობესებას ემსახურება.



ნატა ძველიშვილი

აღმასრულებელი დირექტორი,
გამომცემლობა ინდიგო. საქართველო

სანამ გამომცემლობა „ინდიგოს“ აღმასრულებელი დირექტორი გახდებოდა, ნატა თვითრეგულირებადი მედია გაერთიანების „საქართველოს ჟურნალისტური ეთიკის ქარტიის“ აღმასრულებელი დირექტორის მოვალეობას ასრულებდა. იქამდე რამდენიმე არასამთავრობო ორგანიზაციის და ასოციაციის საბჭოს წევრიც იყო, მათ შორის, საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციის. ნატა ძველიშვილი რამდენიმე წიგნისა და ჟურნალისტებისთვის განკუთვნილი სახელმძღვანელოს ავტორია, რომელთა მთავარი თემები ჟურნალისტური ეთიკა და მედიაწიგნიერებაა. ის მუშაობს და კვლევებს ატარებს შემდეგ საკითხებზე: მედიის თვითრეგულირებადი სისტემები, მედიის ეთიკა, მონაცემების დადასტურება, მედიაწიგნიერება, პროპაგანდა და დეზინფორმაცია და სხვ.

ნატა ძველიშვილი მუშაობდა მედია-კრიტიკის პლატფორმის (mediachecker.ge) მენეჯერად. 2012 წლიდან ჩართულია სხვადასხვა მედია მონიტორინგის პროექტში და 2015 წლიდან ამ მიმართულების მთავარი მკვლევარია.

გარდა ამისა, ნატა ძველიშვილი საქართველოს სხვადასხვა უნივერსიტეტის მოწვეული ლექტორია. ნატამ ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის მაგისტრის ხარისხი მიიღო მედიაკვლევებში, ბაკალავრის კი – ჟურნალისტიკაში. 2017 წელს მან ოქსფორდის უნივერსიტეტში ანანბერგ-ოქსფორდის მედია პოლიტიკის საზაფხულო ინსტიტუტი დაასრულა. 2014 წელს რიგაში, სტოკჰოლმის ეკონომიკის სკოლაში გაიარა საგამოძიებო ჟურნალისტიკის მონინავე კურსი.

დენისაჲა აღეჲსიჲა

ბულგარეთის წიგნის გამომცემელთა
ასოციაციის პრეზიდენტი. ბულგარეთი

სრული ბიოგრაფია იხილეთ 55-ე გვერდზე



შაჲზაზ ხუდოლუ

საგამომცემლო სახლ

„ქანუნი“ აღმასრულებელი დირექტორი
და დამაარსებელი. აზერბაიჯანი

შაჲზაზ ხუდოლუ არის აზერბაიჯანის უძველესი და უდიდესი საგამომცემლო სახლ „ქანუნი“ აღმასრულებელი დირექტორი და დამაარსებელი. ქანუნი ყოველწლიურად გამოსცემს 300-400 დასახელების წიგნს. გამოქვეყნებულ ავტორებს შორის არიან პაულო კოელიო, დენ ბრაუნი, ჯ.კ. როულინგი, დეილ კარნეგი, ჯო ნესბო და სხვ. ქანუნი გამოსცემს ისეთ ქართველ ავტორებსაც, როგორებიც არიან შოთა რუსთაველი, გურამ ოდიშარია, არჩილ ქიქოძე, ლაშა ბუღაძე და სხვ.

საფრანგეთის კულტურის სამინისტრომ შაჲზაზ ხუდოლუ აზერბაიჯანში ფრანგული ლიტერატურის პოპულარიზაციაში შეტანილი წვლილისთვის ლიტერატურისა და ხელოვნების ორდენით დააჯილდოვა.

